

# La Voz de Guipúzcoa

Martes, 18 de septiembre de 1934

DIARIO REPUBLICANO

San Sebastián - Año 50.º - Núm. 17.358

## AGITACION INSURGENTE

## El Sr. Samper anuncia públicamente que se llegará a la raíz del contrabando de armas

### Se dice que en Bilbao está la clave del asunto y que allí irá el juez especial

(POR TELEFONO)

Madrid, 18.

**DONDE ESTA EL VAPOR "TURQUESA"?**  
**EL FERROL.**—El domingo llegó a este puerto el destructor número 9, encargado de perseguir al vapor "Turquesa"—embarcación que desembocó un importante cargamento de armas en la costa asturiana—por el Cantábrico. Se seguía que el "Turquesa" se encuentra en Amberes. En el pueblo de Lastres han sido detenidos vagando por el Cantábrico.

**LAS DILIGENCIAS DEL JUEZ ESPECIAL**  
**MADRID.**—El magistrado señor Alarcón, nombrado juez especial con jurisdicción en toda España para la práctica de diligencias relacionadas con el importante contrabando de armas descubierto en la costa asturiana, visitó ayer por la mañana al fiscal de la República para darle cuenta del resultado de sus actuaciones hasta aquel momento.

A pesar de la impenetrable reserva del señor Alarcón y de la Policía, los periodistas supieron que el juez especial informó al fiscal de la República de interesantes detalles recogidos en las declaraciones prestadas por los detenidos.

Ayer por la mañana se realizó una inspección en las oficinas del Consorcio Nacional de Industrias Militares, incautándose el juez de algunos documentos a los que se concede importancia.

**PORTUGUÉS DETENIDO**

Por orden del juez especial, señor Alarcón, se detuvo ayer al subdito portugués Alberto Moura Pinto, quien ha dicho que fué ministro y agente diplomático. El detenido prestó amplia declaración.

Aunque también se guardó gran reserva sobre esta diligencia, parece ser que Moura Pinto ha dicho que se trataba de desembarcar en la costa asturiana un importante contrabando de armas con destino a los elementos revolucionarios de Portugal.

**QUE HA DICHO EL SEÑOR ECHEVARRIETA?**

En la mañana de ayer el juez especial tomó declaración a don Horacio Echevarrieta, quien, como se sabe, se halla en la Cárcel Modelo desde las primeras horas del sábado.

No obstante la reserva, los periodistas pudieron saber que el señor Echevarrieta no ha negado que él hizo el pedido de armas al Consorcio de Industrias Militares, aunque no recuerda la fecha. Tampoco ha negado el señor Echevarrieta que él dió el dinero que hacía falta para hacerse cargo del armamento pedido, así como tampoco ha negado su amistad con el portugués Moura Pinto.

**DETENCION DE DIRECTIVOS UGETISTAS**

El domingo fueron detenidos, como consecuencia de los registros practicados en la Casa del Pueblo de Madrid, los miembros de la Junta administrativa de dicho centro Núñez, Carrillo y Tomás. Todos ellos pasaron a la Cárcel Modela. Los demás miembros de dicha Junta serán también detenidos.

**SIGUEN LOS REGISTROS**

Ayer por la mañana continuaron los registros en la Casa del Pueblo de Madrid, inspeccionándose algunas de las dependencias que aún no habían sido reconocidas. Parece ser que en una de las secretarías se encontraron más pistolas y municiones.

Al mediodía se suspendió la diligencia, quedando la Casa del Pueblo fuertemente vigilada para evitar que ninguna persona extraña al Juzgado y a la Policía entre en los locales.

En el registro que se hizo el domingo se encontraron 17 pistolas, 11 cargadores y 37 cajas de municiones.

Ayer, a última hora de la mañana, se tenía la impresión de que las llaves de las secretarías que aún faltan por registrar serán entregadas por las personas que las tienen. Para que las entreguen, el juez ha fijado un plazo de pocas horas. Si transcurrido ese plazo no fueran entregadas, en ese caso el juez dará orden a la Policía para abrir las puertas por el procedimiento que se estime más apropiado.

**DICE EL SUBSECRETARIO DE GOBERNACION**  
 Ayer al mediodía recibió a los periodistas el subsecretario de Gobernación, al que dijeron que la opinión está muy preocupada por los hallazgos de armas de estos días, y el señor Benzo les contestó:

—Pues yo nada puedo decirles, porque carezco de noticias relacionadas con ese asunto, cosa nada extraña si se tiene en cuenta que la autoridad judicial es la que está actuando.

—Y qué hay de detenciones relacionadas con esos hallazgos de armas?

—Repite que nada en absoluto puedo decir.

**Monte Igueldo**

**DIA DE MODA**

Gran festival con preciosos regalos. En el Cine: "La hora del cocktail" y "¡Porque te quiero!" Parque de atracciones. Restaurant. Ambiente sano. Espléndido panorama.

les. El juez y la Dirección de Seguridad son los que pueden dar a ustedes noticias.

**LA HISTORIA DEL ARMAMENTO ADQUIRIDO AL CONSORCIO MILITAR**

Los diarios madrileños de la noche, ocupándose de la declaración prestada ayer por el señor Echevarrieta, dicen que, no obstante la reserva que se guarda sobre esta diligencia, seguramente el financiero bilbaín dijera que él hizo un importante pedido de armamento al Consorcio de Industrias Militares hace dos o tres años con objeto de venderlo al Gobierno de Etiopía, que lo había solicitado, según se le afirmó.

Según las versiones periodísticas, el señor Echevarrieta no ha precisado qué Gobierno había en España cuando hizo el pedido del armamento, ignorándose por tanto si era el Gobierno provisional o el primero que presidió el señor Azuña, si bien se supone que era éste. El armamento fué enviado a Cádiz; pero como no fué pagado en su totalidad quedó depositado. Esto se debió a que el señor Echevarrieta tropezaba con algunas dificultades económicas, y se vió precisado a renovar algunas letras.

En esta situación se le acercaron los portugueses, que le propusieron que avivara una operación para adquirir en España armas con destino a los revolucionarios de Portugal. El señor Echevarrieta accedió a ello, por estimar que la operación era ventajosa para él. Terminó el pago del armamento que solicitó el Consorcio de Industrias Militares y que estaba depositado en Cádiz, y aquél importante cargamento fué embarcado a bordo del vapor "Turquesa", cuyo capitán recibió orden de tocar en Burdeos. Esto no está muy claro, pues no habrá necesidad de que el barco tocara en dicho puerto francés.

Es muy posible—agregan los periódicos—que el señor Echevarrieta dijera en su declaración que no se pudo evitar que el barco tocara en algunos puertos españoles con objeto de dejar armamento para los revolucionarios españoles, que pueden estar de acuerdo con los revolucionarios portugueses.

Los elementos portugueses que intervienen cerca de Echevarrieta fueron el ex ministro de Justicia de aquel país Muñoz Pinto, el militar Jaime Castesos y otro del que sólo se sabe que es marino. El primero fué detenido ayer mismo por orden del juez especial.

Parece ser que el señor Echevarrieta ha puesto especial interés en afirmar que en estos últimos años no tenía ninguna relación política ni financiera con el señor Prieto.

También es posible que el señor Echevarrieta explicara el desembarco de armas en Asturias diciendo que tal vez los agentes portugueses, de acuerdo con los revolucionarios españoles, apelaran a ese truco con objeto de desistar a la Policía portuguesa y entrar el armamento en aquel territorio por pequeñas partidas.

Sin embargo, se asegura que esos elementos portugueses no son más que los testaferros de los socialistas españoles, para dar visos de verosimilitud a la historia esa de proporcionar armas a los revolucionarios lusitanos en el caso de que, como ha sucedido, fuera descubierto el alijo.

Se dice también que el juez especial tiene datos suficientes para abrigar la seguridad de que el armamento se destinaba exclusivamente a los socialistas españoles, los cuales tienen en su poder la mayor parte del cargamento del "Turquesa", puesto que lo que cayó en poder de los carabineros y de la Guardia civil no llega siquiera a la tercera parte del material adquirido al Consorcio de Industrias Militares.

Parece ser que la Policía ha recibido instrucciones de practicar ciertas diligencias en la zona española del Mediterráneo, en la que se supone que el "Turquesa" desembarcó parte del cargamento.

Se considera muy sospechosa la conducta del capitán del "Turquesa", que se ha refugiado en Amberes y que no se presenta a las autoridades a pesar del requerimiento que se le ha hecho.

**DICE EL SUBSECRETARIO DE GOBERNACION**  
 Ayer al mediodía recibió a los periodistas el subsecretario de Gobernación, al que dijeron que la opinión está muy preocupada por los hallazgos de armas de estos días, y el señor Benzo les contestó:

—Pues yo nada puedo decirles, porque carezco de noticias relacionadas con ese asunto, cosa nada extraña si se tiene en cuenta que la autoridad judicial es la que está actuando.

—Y qué hay de detenciones relacionadas con esos hallazgos de armas?

—Repite que nada en absoluto puedo decir.

hecho para poner en claro sus andanzas por la costa española.

**EL JUEZ ESPECIAL A BILBAO?**

Es muy probable que el juez especial, señor Alarcón, se traslade un día de estos a Bilbao para la práctica de ciertas e importantes diligencias, por estimar que en la capital de Vizcaya es donde radica la principal clave de este sensacional asunto.

**SE QUERIA IMPLANTAR LA DICTADURA SOCIALISTA?**

"Informaciones", en su número de anoche, ocupándose de los importantes hallazgos de armas y municiones, dice que los armamentos fueron adquiridos por los organizadores de un complot revolucionario de carácter social. Añade que los planes eran asesinar a todos los ministros del actual Gobierno, con ocasión de un movimiento que se iniciaría el día del traspaso de los restos de los capitanes Galán y García Hernández.

La masa revolucionaria se apoderaría de Madrid entrando en la población y recorriendo las calles, sembrando el terror. Caído el Gobierno, y con él la más alta representación del Estado, las turbas se apoderarían de Madrid y en seguida se implantaría la dictadura del proletariado, siendo dictador el señor Largo Caballero.

**DICE EL JEFE DEL GOBIERNO**

Anoche, a primera hora, el jefe del Gobierno, hablando con los periodistas acerca de los hallazgos de armas, dijo:

—El juez especial, señor Alarcón, que entiende en el descubrimiento del contrabando de armas y sus derivaciones, sigue practicando diligencias. Y como el asunto está en manos de la autoridad judicial, yo no puedo ni debo decir nada, porque en esta situación toda manifestación que pudiera hacer sería perjudicial a la buena marcha del sumario y de las actividades de la Justicia.

—¿Ha tomado el juez declaraciones importantes?

—Ya he dicho que el juez sigue sus actuaciones; pero como todo pertenece al secreto del sumario, nada puedo ni debo decir. Hay algunos que dicen que todo esto hace peligrar al Régimen; pero yo afirmo que no hay tal peligro ni puede haberlo. Esos peligros sólo pueden existir cuando un régimen se empeña en silenciar las cosas, y ahora, afortunadamente, no estamos en ese caso. El Gobierno está firmemente dispuesto a llegar a la raíz, a la verdadera entraña de los hechos, para lograr todos los esclarecimientos. Habrá, pues, luz a tiempo para apreciar los hechos en su verdadera magnitud y obrar en justicia.

—¿Sabe usted si el juez especial ha solicitado o si piensa solicitar pronto algún suplicatorio para procesar a algún diputado comprometido?

—Ya les he dicho que acerca de lo que el juez haga o piense hacer nada puedo ni debo decir yo. Mañana acaso pueda saberse algo. Hoy no puedo decir más, para no entorpecer la labor de la Justicia y de la Policía.

**EL JUEZ ESPECIAL, EN LA PRESIDENCIA**

Después de las ocho de la noche el juez especial, señor Alarcón, acudió a la Presidencia del Consejo de Ministros, donde conferenció brevemente con el jefe del Gobierno. A la salida el señor Alarcón se detuvo unos momentos con los periodistas, que le preguntaron:

—¿Puede usted darnos algunas noticias relacionadas con sus trabajos?

—Todavía no puedo decir nada, pues hasta ahora no he hecho más que repasar lo actuado para formar un esbozo de lo que he de hacer.

—¿Y ha solicitado usted algún suplicatorio?

—Todavía no. Pero no vayan ustedes tan deprisa. Hasta ahora no hay nada de eso.

**ACASO HOY...**

Después de las diez de la noche salió de la Presidencia el jefe del Gobierno.

Los periodistas le dijeron si podía facilitar alguna noticia relacionada con el asunto de los hallazgos de armas, y el señor Samper contestó:

—No me parece extraño que se hayan encontrado algunas pistolas y porras. No sabemos si esas pistolas tenían o no licencia. Esto se sabrá pronto.

Como la Casa del Pueblo estaba amenazada por los fascistas, que incluso colocaron una bandera en uno de los balcones, es natural que se tuvieran algunas armas para la defensa. Además, como en las secretarías siempre hay fondos, no debe extrañar que en ellas hubiera armas para la defensa.

Lo que es absurdo es ese hallazgo de bombas y materias explosivas, pues a ningún dirigente ni afiliado le considero capaz de cometer la imprudencia de llevar al hogar social efectos que constituyen un terrible peligro, y menos aún de ocultarlos debajo del escenario, donde están los cables eléctricos y el cuadro de distribución, ya que cualquier corto circuito podría dar lugar a una explosión, que habría sido una verdadera catástrofe."

—Hoy no. Acaso mañana pueda decirles algo.

—¿Y la visita que le ha hecho esta noche el juez especial?

—No ha tenido otro objeto que el de saludarme, cosa que no pudo hacerlo cuando fue designado para realizar la importante misión, porque se hallaba enfermo.

**SE PROCESARA A LOS SEÑORES PRIETO, AMADOR FERNANDEZ Y LARGO CABALLERO?**

A pesar de las reservas del jefe del Gobierno y del juez especial, se asegura que éste ha pedido ya, o los pedirá de un momento a otro, los oportunos suplicatorios para procesar a los señores Prieto, Fernández (Amador) y Largo Caballero.

**NOTICIAS DE ASTURIAS**

**OVIEDO.**—La Policía, la Guardia civil y los Carabineros continúan practicando diligencias encaminadas a dar con el paradero del resto del armamento desembarcado cerca de San Esteban de Pravia.

Hubo registros en la Casa del Pueblo de Sama y en las instalaciones de la mina "San Vicente".

En Sama fueron detenidos el concejal socialista Belarmino Torres, el chofer del Ayuntamiento José Llana, el socialista Alfredo Fernández y el sindicalista Severino Calleja.

**SE TRATA DEL "TURQUESA"?**

**GIRON.**—Se asegura que en la noche del sábado al domingo, entre Ribadesella y Llanes, a varias millas mar adentro, se advirtieron señales luminosas que parlían de una embarcación. En un principio se creyó que se trataba de un barco que pedía auxilio, y salieron varios botes en su socorro; pero cuando llegaron al punto del que partían las señales no se vió ningún barco.

Se dice que se trata del vapor "Turquesa", que hacia señales a algunas embarcaciones para que acudieran a recoger el resto del cargamento de armas que lleva.

**A LA CARCEL DE OVIEDO**

**GIRON.**—Todos los detenidos por el alijo de armas descubierto en San Esteban de Pravia han sido trasladados a la cárcel de Oviedo, a disposición del juez especial.

**BERNARDINO MACHADO Y ALFONSO COSTA NO SABEN NADA**

**VIGO.**—Sobre las informaciones publicadas por los periódicos acerca del alijo de armas descubierto en la costa asturiana, y en relación con algunas manifestaciones que se han hecho de que se trata de armamentos adquiridos por expatriados portugueses con destino a sus correligionarios los revolucionarios del vecino país, don Bernardino Machado y sus hijos, que residen en Laguardia, han declarado que ellos nada tienen que ver en este asunto y no saben nada en absoluto.

También ha dicho don Bernardino Machado que don Alfonso Costa le ha enviado una carta, en la que le dice que tampoco él tiene que ver nada en absoluto, directa ni indirectamente, con el contrabando de armas.

**TRES PROCESAMIENTOS**

**MADRID.**—El Juzgado que entiende en el hallazgo de armas en la Casa del Pueblo ha dictado auto de procesamiento contra los miembros directivos de dicho centro don Pascual Tomás, don Wenceslao Carrillo y don Agapito Atadell.

Se busca a los restantes directivos, entre los que figura el señor Hernández Zancajo; pero como éste es diputado no podrá ser detenido sin que antes se conceda el correspondiente suplicatorio.

**LO QUE DICE EL SEÑOR LARGO CABALLERO**

**MADRID.**—El señor Largo Caballero, hablando del hallazgo de armas en la Casa del Pueblo, ha dicho:

—No me parece extraño que se hayan encontrado algunas pistolas y porras.

Página 2

La Voz de Guipúzcoa

18 de Septiembre

**Orfeón Donostiarra**  
**La "Semana Usandizaga" en el Victoria Eugenia**

La breve temporada de ópera que organiza el Orfeón Donostiarra, con el laudable propósito de restablecer en el verano donostiarra grandes festivales de carácter artístico, clásicos en los meses de septiembre de otras épocas, ha producido una expectación que se ha reflejado en el pedido de localidades.

Familias como las de Domínguez, Salvatierra, Echeverría, Viuda de Sabater, Echaide, Lamuela, Biquendi, Urrutia, Múgica, Aburto, Gómez y Elósegui han retirado ya sus localidades de plateas y butacas, confirmando así con su colaboración el interés que esta brillantísima temporada de ópera ha despertado en San Sebastián.

La reposición de la magnífica ópera vasca "Mendi-Mendiyan" y el estreno en San Sebastián de la ópera "Las Golondrinas", en el Teatro Victoria Eugenia de esta ciudad, bajo la garantía artística de la empresa organizadora, Orfeón Donostiarra, constituirán los acontecimientos máximos de estos últimos años.

El Orfeón Donostiarra, para atender debidamente la demanda de localidades, ha dispuesto que, además de recibirse los encargos de localidades en su domicilio social (calle Prim, teléfono 1-06-71), habilitar la taquilla del Teatro Victoria Eugenia, donde podrán encargarse llamando al teléfono 1-15-55.

El programa de la "Semana Usandizaga" es de lo más interesante y estará sujeto al siguiente plan de representaciones:

Martes, 25 de septiembre.—A las diez y media de la noche, "Mendi-Mendiyan".

Miércoles, 26.—A las seis y media de la tarde, "Mendi-Mendiyan".

Viernes, 28.—A las seis y media de la tarde, "Las Golondrinas".

Sábado, 29.—A las diez y media de la noche, "Las Golondrinas".

Domingo, 30.—A las seis y cuarto de la noche, "Mendi-Mendiyan".

A las diez y media de la noche, "Las Golondrinas".

Seis únicas representaciones. Encargo y servicio de localidades: en el Orfeón Donostiarra, de seis a nueve y de diez y media a once y media de la noche. Teléfono 1-06-71.

Fidela Campaña, Carmen Andújar, Carmen Caballero; Jesús Gaviria, Carlos Morell, Julio Victorio, Nicolás Aldapondo, Santiago Ramal, José Lujambio.

Orquesta Sinfónica de San Sebastián. Segundas partes, partiñinos, coros y coreografía del Orfeón Donostiarra.

**HOY**

**EL ALCALDE DE ZALAMEA**  
**TEATRO PRINCIPE**

**XIRGU-BORRAS**

El jueves estreno: LA SIRENA VARADA

**GRAN KURSAAL**

HOY, MARTES, DIA 18

A petición del público, se proyectará la maravillosa revista "Warner Bros"

**Desfile de candilejas**

Por RUBY KEELER, JAMES CAGNEY, JOAN BLONDELL y DICK POWELL

EL JUEVES PROXIMO, DIA 30

Gran estreno extraordinario de la "Warner Bros"

**El altar de la moda**

Bellísima y espectacular comedia interpretada por WILLIAM POWELL y BETTE DAVIS

# ESCENARIOS DONOSTIARRAS



**EN EL TEATRO DEL PRINCIPE**

**"Ni al amor ni al mar"**

Drama en cuatro actos y un epílogo, por Jacinto Benavente. Estrenado, en funciones de presentación, por la Compañía de Margarita Xirgu y Enrique Borrás, titulares del Teatro Español.

En este drama encontramos de nuevo a Benavente de hace veinte años, el de "La fuerza bruta", "La malquerida" y otras piezas dramáticas del mismo estilo y sentido. Lo encontramos, nuevamente, como si el tiempo no hubiera pasado por el dramaturgo. Siente el mismo gusto por los temas dramáticos que conciernen a lo sensual y amoroso, por los tipos de humanidad poco vulgar y hasta dislocada, y también por las situaciones arriesgadas, que no difieren, muchas veces, del teatro alemán de "avant Hifferia", mas que en el oficio, en el modo personal de iniciarlas y desarrollarlas.

Es posible que "Ni al amor ni al mar" fuera uno de tantos proyectos de Benavente, concebido en su época antigua. En el primer acto se apunta una de las más constantes preocupaciones del comediógrafo: la clase media española. Benavente siente y perfila a la clase media como hace veinte años. Esto no sustrae emoción a ese primer acto, uno de los más finos y cabales, de "Ni al amor ni al mar". En ese sentir y entender a la clase media, advertimos nosotros, quizás pasándonos de listos, lo añejo del proyecto de esta obra...

Por lo demás, hay en la obra dos caminos, a partir del primer acto. El más fácil lo ha desdoblado Benavente. En esta Paulina benaventina hay una mujer joven cuya necesidad de amar, biológica y espiritualmente, admite esos dos caminos, uno fácil y otro difícil a que aludimos. Si Paulina no se encuentra con Mario, ni siquiera en el escenario del sanatorio, y con la espectacular posibilidad de un idilio entre un enfermo y una mujer sana, halla, en cambio, a Eugenio. Eugenio es el amor, como lo fué el otro, y como Victor, el marido que está al borde de la senilidad, representa el respeto — un extraño, pero humanísimo respeto — y la gratitud. prendas menores que no logran, sino en virtud de la catástrofe, superar el amor.

Admiramos la gallardía y el brío juvenil que han decidido a Benavente a seguir por el camino más difícil. Culmina éste en el cuarto acto, que es impecable, como el primero. El leve descarrilamiento del segundo acto, se compensa, ciertamente, con la grandeza excepcional de esas anteúltimas escenas, seguidas de un epílogo, en el que un viento de tragedia deja desnudo, material y espiritualmente, al escenario-magnífico.

Ayer vimos nuevamente, después de tres años, a Margarita Xirgu. La Paulina de Benavente nos ha devuelto a una actriz excepcional. Margarita ha rebasado el límite de sus momentos más felices, y se ha convertido en la actriz nacional. Ha llegado, sencillamente, a

esa jerarquía suprema del teatro, que da tono heroico a los artistas.

Margarita Xirgu, ahora, abre una época en el teatro español. Si la generación anterior a la nuestra señalaba una apertura y un fin de época, en la figura de María Guerrero — a que no conocemos —, nosotros podemos y debemos comenzar una cronología, un estilo, en suma, una escuela, mediante la personalidad de Margarita Xirgu, a quien debemos — por la cooperación, que sería injusto olvidar, de Cipriano de Rivas Cherif — los más nobles y logrados esfuerzos, en pro de la rehabilitación — un pamphletista diría del sangamiento — del teatro nacional.

Al lado de Margarita vimos y escuchamos a un actor esclarecido, Enrique Borrás, cuyo espíritu, voz y ademán conservan la más pura lozanía. Borrás, asociado, por fortuna para todos los amigos del teatro, a Margarita, recibió con la eminente actriz la adhesión entusiasta y tenaz del auditorio.

Pilar Muñoz, Pedro López Lagar — un joven y ya ilustre actor —, Alberto Contreras — un comediant de raza — y Enrique A. Diosdado, colaboraron, con Margarita y Borrás, al extraordinario éxito de la obra.

El público ovacionó, largamente, al autor y a los intérpretes.

MAXIMIANO G. VENERO.

**COMPRE Y ARREGLE SUS RELOJES**

**Relojería Luño**

--- HERNANI, 27 ---

**Viajes a Alemania**

Resultan muy económicos utilizando marcos registrados, con descuentos considerables. Trenes sesenta por ciento rebaja. Informes y cheques: Carrera San Jerónimo, 26. — MADRID.

**BUGATTI**

Perfecto estado, tipo Sport, vendo 2.000 pesetas. José María Soroa, núm. 8, bajo de recha.

**Buena cocinera**

Desea colocación en casa particular, para Madrid o Francia. Razón: en esta Administración.

**Trajes confeccionados**

Sientan tan bien como los hechos a medida — Checos :: Plumas :: Gabardinas — — Confecciones para obreros — PETIT PARIS — URBITA, 39

El soñado ideal de hacer una labor perfecta con escaso esfuerzo lograrse empleando para dar brillo a suelos y muebles ENCAUSTICO ALIRON

**TEATRO PRINCIPAL**

Hoy, a las 7 tarde y 10'30 noche

**IRUSTA, FUGAZOT Y DEMARE**  
 LOS MAGOS DEL TANGO

Completará programa la dinámica producción "EL REY DE LA PISTA"

**GRANDES FUNCIONES PARA HOY, MARTES**

Tarde: A las 6 y media Noche: A las 10 y media. Grandioso éxito de la comedia en tres actos y en prosa, original de los señores D. Serafín y D. Joaquín Alvarez Quintero, titulada,

**SOLEIRA**

En sus excursiones recuerde siempre el

**GRAN CAFE DE LA MARINA de Zarauz**

Señora: ¿Le agradaría conocer la moda futura?

VEA LOS GRANDIOSOS SURTIDOS QUE DE TODO LO MAS NUEVO PRESENTA

LA CONCHA GUIPUZCOANA :: Alameda, 8

**Crónica judicial**

**Se vió ayer la causa contra un supuesto estafador**

A las diez y media de la mañana de ayer, se constituyó el Tribunal para la celebración del juicio señalado.

El letrado señor Inchausti, acusador particular, considera la existencia de un delito de estafa, por lo que debía condenarse al procesado a cuatro meses de arresto mayor.

El Ministerio Fiscal no acusó por considerar que los hechos que realizó el acusado no constituyen delito penado por las Leyes.

La defensa, encabezada al letrado señor Erviti, informó sosteniendo, también, que su defendido no tomó parte alguna directa en el hecho acusatorio, no existiendo delito más que en el pensamiento de la parte denunciante. Solicitó una sentencia absolutoria, con toda clase de pronunciamientos favorables.

Para hoy, juicio oral por daños por imprudencia temeraria. Leídos, señores Usandizaga y Caballero. Procuradores, señores Aillon y Gutiérrez.

**Las izquierdas guipuzcoanas**

**HOMENAJE AL SEÑOR LERROUX**

En el domicilio social del Centro Republicano Radical de Alza se han abierto listas de inscripción para el homenaje que los republicanos radicales de todo España van a dedicar en breve a su jefe político, don Alejandro Lerroux.

Las horas de inscripción son de ocho a once de la noche, y rogamos a todos nuestros amigos, así como a los simpatizantes, se personen en nuestro domicilio a estampar su firma. También se reciben las adhesiones que tengan y bien enviarnos.

RepUBLICANOS radicales de Alza! No dejéis de pasar por vuestro domicilio social a llenar los pliegos de inscripción para el homenaje que se va a dedicar a nuestro querido jefe, don Alejandro Lerroux.

**IZQUIERDA RADICAL SOCIALISTA**

Se convoca con urgencia a los miembros del Comité de este partido local a una reunión que tendrá lugar hoy, martes, a las ocho de la noche, en el sitio de costumbre, con el fin de tratar asuntos de muchísimo interés. — El secretario,

**PYC**

Recibido interesantes novedades \* REGALOS BODA

Garibay, 32

**Academia de corte y confección parisén**

Se enseña a cortar y confeccionar toda clase de prendas sastre, fantasía y caballero. Método dibujado por las alumnas. Corte muy moderno, no conocido en esta localidad. Se sacan patrones sobre medida. Profesora, señorita San Martín. Usandizaga, 7. 1.º izqda.



**"LONG JOHN"**

EL WHISKY ESCOCÉS DE CALIDAD

**AGUAS DE CESTONA**

ENFERMOS DEL HIGADO, ESTREÑIMIENTO, ESTOMAGO, MAREOS, etc. ACUDID AHORA A TOMARLAS

18 de Septiembre

La Voz de Guipúzcoa

Página 3

## ACTUALIDAD POLITICA

# El presidente de la República sostuvo una conferencia de hora y media con el jefe de la Ceda, señor Gil Robles

El ministro de Obras Públicas desea un Gobierno mayoritario presidido por don Alejandro Lerroux

(POR TELEFONO)

Madrid, 18.

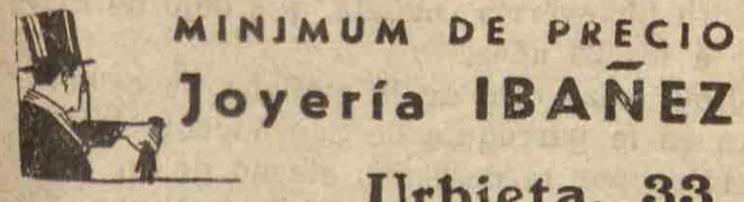
**ACTOS POLITICOS EN BARCELONA**

BARCELONA.—El domingo por la mañana en el Palacio de las Artes Decorativas se celebró un acto de carácter socialista, interviniendo como único orador el diputado señor Hernández Zancajo, quien combatió duramente al Gobierno de la República, a los radicales y a Acción Popular. También combatió el reciente decreto regulando las actividades políticas de los menores de edad.

\*  
BARCELONA.—Se celebró el domingo un acto de propaganda organizado por el partido nacionalista catalán, asistiendo la mayor parte de las organizaciones de carácter nacionalista. Habilaron los señores Carrasco Formiguera, Soler y Pla y otros. No se registraron incidentes.

**VIAJES MINISTERIALES**

MURCIA.—El domingo por la mañana llegó el ministro de Marina, señor Rocha, siendo recibido por las autoridades y personalidades. Inmediatamente se trasladó a Cartagena, a cuyo Ayuntamiento hizo entrega del decreto firmado días pasados solucionando el proble-



ma del abastecimiento de aguas. Con tal motivo hubo una recepción.

Al mediodía el ministro fué obsequiado con un banquete. Por la tarde regresó a Murcia y ayer por la mañana salió para Albacete.

\*  
ALBACETE.—Ayer por la mañana llegó el ministro de Marina, a quien se le dispensó un cariñoso recibimiento. Impuso al gobernador civil, don José Aparicio, las insignias de la Orden de la República, que le ha sido concedida en premio a sus relevantes servicios.

\*  
VALENCIA.—El domingo por la mañana llegó el jefe del Gobierno, señor Samper, siendo recibido por las autoridades y personalidades. Se trasladó al Palacio de Justicia para asistir como testigo a la boda de Pepita Puig Aparicio (hija del diputado autonomista valenciano, don Angel) con el funcionario de Correos don Miguel Navarro.

Al mediodía se celebró un almuerzo en el Club Náutico. Por la tarde asistió a una fiesta marítima y luego regresó en avión a Madrid.

**EL HOMENAJE AL SEÑOR LERROUX**  
El ministro de la Gobernación dijo a primera hora de la noche del domingo, que por la tarde estuvo en San Rafael, entrevistándose con el señor Lerroux, comunicándole que el homenaje que se organizaba para el 23 ha sido aplazado entre otras razones porque el señor Lerroux tiene que hacer una cura de aguas para restablecerse de la bronquitis que padece. La fecha del homenaje al señor Lerroux se fijará oportunamente.

**LA SITUACION DE LA REPUBLICA**  
Se atribuyen a un ministro las siguientes manifestaciones relacionadas con los últimos acontecimientos de carácter subversivo:

—La República es tan firme y está tan encima de todo, de disputas, de atentados y de sucesos de toda naturaleza, que nada ni nadie la puede hacer peligrar. Se sucederán los hombres públicos en el Gobierno del país, e incluso los ministros recaerán en las responsabilidades que fuere; pero la República siempre se mantendrá constante e incólume. Ultimamente ahí tienen ustedes el respeto que se advierte se conserva a los Tribunales y el afán que reina en todos por aclarar y hacer que no quede nada punible sin aquel castigo que en justicia le corresponde. La República es fuerte, incombustible e indestructible.

**LA POSICION DE LA LLIGA REGIONALISTA**

Se sabe que los diputados de la Lliga Regionalista han celebrado reuniones estos días para examinar detenidamente la actual situación política. Parece ser que entre los dirigentes de la Lliga toma cuerpo, en vista de las tendencias que se advierten en Acción Popular, la idea o la conveniencia de dar a la Lliga un tono españolista, sin hacer dejación de las aspiraciones autonomistas, con objeto de aproximarse a las fuerzas que acaudilla el señor Gil Robles. Se cree que esta conducta de la Lliga sería secundada por fuertes núcleos catalanes en los que en estos últimos tiempos se advierte una gran reacción contra

la política de la Esquerra y de la Generalidad de Cataluña.

Hay quien dice también que algunos diputados de la Lliga, en el caso de que no se dé a esta organización ese tono españolista que se estima conveniente, se dirán de baja para ingresar en Acción Popular.

**EL NUEVO PARTIDO DE UNION REPUBLICANA**

Por el ministro de Gobernación se ha autorizado la celebración del Congreso del nuevo partido de Unión Republicana ( fusión del radical-demócrata y del radical-socialista).

**LAS RELACIONES COMERCIALES HISPANO-YANQUIS**

Entre el embajador de España en Washington y el Gobierno de los Estados Unidos se han realizado negociaciones según las cuales parece que muy en breve se llegará a un acuerdo comercial. Este acuerdo se asegura que será de gran importancia, teniendo en cuenta que la primera parte del año actual el intercambio comercial mantenido entre los Estados Unidos y España ha sido de una extraordinaria importancia.

**UN GOBIERNO PRESIDIDO POR DON CIRILO DEL RIO?**

En los medios políticos e informativos sigue haciendo pronósticos relacionados con la actual situación política. No se cree que por el momento surjan acontecimientos, y hasta

**MAXIMA GARANTIA Joyería IBAÑEZ**

Urbia, 33

se asegura que hasta la primera decena de octubre no habrá de ocurrir nada. Se dice que los descubrimientos de armas y los manejos de ciertos elementos aconsejan la continuación del Gobierno Samper tal como está constituido. Desde luego, las derechas le apoyarán si demuestra de una manera que no deja lugar a dudas su propósito de actuar con energía y sancionar debidamente a los complicados en los hechos delictivos.

Se dice también que hay muchas probabilidades para que el actual ministro de Agricultura, don Cirilo del Río, se encargue de la presidencia del nuevo Gobierno que se forme, pues se estima que un Gobierno presidido por el señor Lerroux no resolvería la situación, aparte de que don Alejandro tendría que vencer dificultades muy altas.

Si estos vaticinios se confirmaran, don Cirilo del Río iría a la formación de un Gobierno semejante al actual, pero con la ventaja de que no tendría la enemiga abierta de los socialistas ni de las izquierdas de la Cámara. Quizá fuera combatido por las minorías de derecha; pero éstas no harían tampoco una gran oposición si, como se asegura, están dispuestas a apoyar un Gabinete que represente la máxima autoridad.

**EL SEÑOR GIL ROBLES CONFERENCIA EXTENSAMENTE CON EL JEFE DEL ESTADO**

La nota política del día la constituyó la visita que ayer, a última hora de la mañana, hizo el señor Gil Robles al presidente de la República en el Palacio Nacional. La conferencia del jefe de la Ceda con S. E. duró hora y media.

Cuando el señor Gil Robles salió de Palacio, los periodistas le interrogaron; pero aquél se negó a hacer manifestaciones. Durante la tarde los informadores trataron de entrevistarse con el señor Gil Robles, pero éste evitó toda entrevista con ellos.

Naturalmente, a la entrevista del señor Gil Robles con el jefe del Estado se le atribuye una importancia política extraordinaria.

Un destacado dirigente de la Ceda decía ante un grupo de periodistas que la conferencia entre el presidente de la República y el jefe de Acción Popular tiene un alcance político de gran importancia.

Parece ser que la inclinación del jefe del Estado a formar un Gobierno mayoritario que sustituya al actual, había ganado terreno en estos últimos tiempos, y que se ha acentuado aún más después de la entrevista de ayer con el señor Gil Robles. Por esto se asegura ayer en los medios políticos que ésta será la solución que se dé al problema político que en fecha próxima habrá de plantear el señor Samper. Los comentarios que sobre el particular se hacen son muy significativos.

**MANIFESTACIONES DEL SEÑOR GUERRA DEL RIO**

Ante la proximidad del planteamiento de la crisis, "La Voz" ha abierto una encuesta en

la que recoge las opiniones de personalidades políticas acerca de la solución, que, a su juicio, debe darse a la crisis.

Ayer recoge la opinión del señor Guerra del Río, quien ha dicho:

"Hacer vaticinios acerca de la solución que ha de darse al problema político, es cosa difícil. A mí no me gusta hacer pronósticos, pero sí puedo decir cuál es la solución que yo desearía: la formación de un Gobierno del mismo tipo que el actual y presidido por don Alejandro Lerroux. Con un Gobierno así, y con las debidas asistencias parlamentarias, la autoridad del señor Lerroux permitiría forjar la nueva política. Yo creo que la Ceda no debe intervenir todavía, en la gobernación de un modo directo; pero una cosa es que yo lo crea así y otra que así suceda. Depende del señor Gil Robles, de cuya fe republicana no dudo ni tengo por qué dudar, ya que en este aspecto ha prestado grandes servicios al régimen. Y digo que depende de él porque ignoro si tendrá la autoridad para imponer su criterio a los elementos que le siguen. El partido de Acción Popular, como todos los partidos jóvenes y en formación, tiene elementos excesivamente nerviosos. No quiero decir con ello que esos elementos se alejen del señor Gil Robles si no se les da el Poder, sino que tal vez no conservarán la debida disciplina para ayudar a un Gobierno que no sea propio.

El Gobierno cuya formación yo deseo habría de contar necesariamente con el apoyo de las derechas no monárquicas, que son imprescindibles. Sin ella no se puede hacer nada con estas Cortes, que, por otra parte, no conviene disolverlas. No es posible formar un Gobierno con el apoyo de los republicanos de izquierda porque éstos no tienen fuerza ni votos. Es una pena, pero es la verdad. El único partido republicano fuerte y disciplinado es el radical. El partido socialista es un partido de izquierdas, también fuerte, pero es partido de clase y no puede contarse con él. Ahora la única fuerza de izquierda considerable es el partido socialista.

Formar un Gobierno mayoritario centro-derecha, es posible y fácil. Nosotros, los radicales, tenemos cerca de 90 diputados, y con los de la Ceda, los agrarios, los melquiadistas y los lliguistas habría más votos que los necesarios. Claro es que para lograr la mayoría absoluta es preciso también contar con los votos del adversario; pero yo creo que las oposiciones no llegarían a reunir arriba de 70 votos. Y esta cifra no puede ser nunca motivo de preocupación.

La crisis podrá o no producirse en la primera sesión de Cortes. La fecha habrá de depender de las circunstancias. No hay que olvidar que los jueces que instruyen sumario tienen 72 horas para resolver.

Y conste que lo que se ha dicho no tiene más alcance que la expresión de mis deseos."

**CUANDO SE PLANTEARA LA CRISIS**

"La Voz" de Madrid en su número de anoche se ocupa del momento político y dice que la crisis se planteará en la primera sesión que celebren las Cortes. El señor Alba declarará abierta la sesión y en seguida concederá la palabra al jefe del Gobierno para explicar la gestión del Gabinete y el uso que ha hecho del voto de confianza que le otorgó el Parlamento. Hablará a continuación el señor Gil Robles, quien enjuiciará la gestión del Gobierno y afirmará que no ha sido acertada y que tampoco ha sabido usar del voto de confianza. Anunciará también que la minoría popular refira su apoyo al Gobierno. En vista de ello el señor Samper declarará que el Gobierno está en crisis por carecer de la necesaria base parlamentaria.

Hasta aquí —añade "La Voz"— todo tendrá un desarrollo lógico; pero luego ya no se sabe lo que pueda ocurrir, pues no cabe pensar en la formación de un Gobierno que no cuente con los votos necesarios en las Cortes.

**MAURA Y LOS AGRARIOS CATALANES**

Ayer por la tarde el presidente del Instituto Agrícola Catalán de San Isidro, señor Cirera, conferenció con don Miguel Maury. Este se negó a hacer manifestaciones; pero no es aventurado suponer que dijera al señor Cirera que no está dispuesto a secundar a los agrarios catalanes.

**LAS ANUNCIADAS MANIOBRAS MILITARES**

"La Nación" en su número de anoche insiste en que han sido suspendidas las anunciatas maniobras militares que iban a celebrarse en los campos de Astorga.

**LOS PRESUPUESTOS**

Ayer por la tarde el jefe del Gobierno estuvo estudiando el presupuesto de Gobernación con el subsecretario de este departamento y el ministro de Hacienda. A última hora de la tarde dijo el señor Samper que el estudio continúaría por la noche y que el que quedara ultimado dependería de que el señor Lazar Alonso tuviera que estar o no ocupado en otras cosas. En este caso el estudio continuaría hoy.

Añadió que inmediatamente comenzaría el estudio del presupuesto del Ministerio de Estado.

La labor presupuestaria —agregó— es difícil, pero el Gobierno cumplirá su deber presentando a las Cortes en la fecha legal el correspondiente proyecto. Se han logrado algunas economías, pero las Cortes podrán acordar algunas más o incluir algunos aumentos, pues al Parlamento compete la obra económica.

**DICE EL MINISTRO DE ESTADO**

A primera hora de la noche acudió el ministro de Estado a la Presidencia. Salió a las nueve y media, y al ser interrogado acerca de si su visita al jefe del Gobierno tenía alguna relación con la política portuguesa, contestó negativamente y de un modo rotundo.

Los periodistas aludieron al alijo de armas descubierto en la costa asturiana, y el señor Pita Romero manifestó que ni en hipótesis se puede admitir la posibilidad de que un Estado republicano se inmiscuya en asuntos internacionales de otro país amigo.

Añadió el señor Pita Romero que con el jefe del Gobierno habló del presupuesto de su departamento, pues el señor Marraco le ha regalado que cuanto antes quede ultimado.

**EL CONSEJO DE LA GENERALIDAD**

BARCELONA.—En la reunión que hoy celebrará el Consejo de la Generalidad se tratará, seguramente, de la comunicación dirigida por el Gobierno de la República en relación con el problema de la administración de justicia en Cataluña. Las deliberaciones tendrán importancia, pues se tratará de las relaciones de la Generalidad con el Gobierno central.

**MAS DETENCIONES EN ASTURIAS**

OVIEDO.—El juez que entiende en el misterioso desbarato de armas en la costa de Asturias ha dictado auto de procesamiento contra todos los detenidos en los primeros momentos. Son veintisiete y todos ellos de filiación socialista. Parece ser que de un momento a otro se practicarán nuevas detenciones y se dictarán nuevos procesamientos.

En el pueblo de Lastres han sido detenidos tres tripulantes de la motora "María del Carmen", de la que se sospecha es una de las embarcaciones que tomó parte en el desbarato de armas. Uno de los detenidos ha dicho que una persona muy conocida en Asturias le aseguró que en modo alguno se vería complicado en este asunto si por casualidad se descubría y tenía derivaciones punibles.

Como consecuencia de estas detenciones se van a practicar determinadas diligencias, que quizás permitan descubrir parte del armamento desembarcado y que fué transportado por tres camionetas.

**SANIDAD**

Servicios gratuitos de higiene social. Instituto Provincial de Higiene.

El mayor de los capitales humanos es la salud.

Una de las plagas más nocivas a la salud es la tuberculosis.

Hasta hoy no se conoce cosa mejor para prevenir la tuberculosis que la vacuna B. C. G.

Los que se preocupan de preparar una raza fuerte y las madres que se interesan por el porvenir de sus hijos, no pueden dejar sin vacunar a los recién nacidos.

Pedidla al Instituto Provincial de Higiene.

Mujer que esperas un hijo. No querás que nazca muerto, ni enfermo, ni que tu vida peligre en el trance.

El servicio de Higiene Infantil, que funciona a diario, desde las diez de la mañana a la una, te orientará gratuitamente.

Honor a Guipúzcoa! Nadie como ella ha sabido hacer de la lucha antituberculosa una obra popular.

Aurrerá! El vasco se sacude como un tigre la plaga de la tuberculosis.

Ninguno de nuestros recién nacidos dejará de tomar la vacuna B. C. G.

Gratuita en el Instituto Provincial de Higiene.

## Centros oficiales

Anunció el gobernador que había sido aplazado, por disposición del Gobierno, el homenaje al Sr. Lerroux

Las fuerzas de Asalto que vinieron de Madrid hace unas semanas regresaron anoche a su lugar de procedencia

## AYUNTAMIENTO

## :: La asamblea de Colegios Médicos

El alcalde, así como el gobernador y el presidente de la Comisión gestora, asistió ayer por la mañana a la sesión de apertura de la X Asamblea de Juntas de Gobierno y II de Previsión Médica Nacional, verificada en el Palacio de la Diputación.

## Las casas del 31 de Agosto

Atendiendo al ruego formulado por los vecinos de las casas del 31 de Agosto—que han de ser derribadas para dar amplitud a la plazoleta del Museo—en el sentido de que se prorrogue el plazo para desalojar las viviendas, el Ayuntamiento ha acordado dejar en suspenso esta cuestión para ser sometida a deliberación del Ayuntamiento definitivo, cuya constitución se espera de un momento a otro.

## La organización de las regatas

El señor Soraluce, alcalde accidental, se mostraba muy satisfecho de la organización de las regatas de traineras, haciendo un elogio de cuantos han intervenido en la misma, así como de las personas del Jurado. El alcalde accidental nombró, especialmente, al concejal dimisionario republicano señor Andonaegui, que ha llevado con gran entusiasmo estos trabajos.

## GOBIERNO CIVIL

## Acto aplazado

El señor Muga nos dijo a mediodía de ayer que en virtud de la disposición del Gobierno, había quedado aplazado el acto político que se preparaba en homenaje a don Alejandro Lerroux.

## Regreso de fuerzas de Asalto

También nos dijo el gobernador, que la Compañía de guardias de Asalto que llegó a nuestra ciudad para reforzar la plantilla de San Sebastián durante el verano, al mando de un capitán, regresaba a Madrid, dando por terminada su permanencia en ésta.

Estas fuerzas emprendieron el regreso anoche mismo.

## El nuevo Ayuntamiento

Ninguna noticia, todavía, acerca de la constitución definitiva del nuevo Ayuntamiento.

El señor Muga nos dijo que tenía interés en hacer constar que él no nombró alcaldes ni propone los nombramientos por ser ésta función privativa del Ayuntamiento, que, una vez constituido, hará las proposiciones con arreglo a lo que dispone la ley municipal en su artículo 109, relacionado con el 152, según se ha procedido en circunstancias análogas.

## Rumores de contrabando

Un periodista preguntó al gobernador qué fundamento tenían unos rumores que circulaban acerca de un desembarco de armas en estas costas.

El señor Muga negó que hubiera nada de cierto.

—Lo que hay—añadió—es que tengo conocimiento de que aquí se ejerce cierto paquete sin que lo puedan evitar las fuerzas de Carabineros, no obstante haberse redoblado la vigilancia. Ese paquete, sobre el que estoy a la mira, se reduce al paso de paquetes de tabaco, sedas y otros artículos. Ocurrió el día pasado que las fuerzas de Carabineros, por no tener material adecuado para perseguir a los contrabandistas, a pesar de los disparos que hicieron, no pudieron hacer más para evitar que se escaparan dos automóviles sospechosos que, indudablemente, llevaban contrabando.

## La venta del trigo

El subsecretario de Agricultura, por medio de un telegrama ha aclarado que la suspensión de la vigencia del párrafo segundo del artículo décimo del decreto del 30 de junio último no significa prohibición de intervenir los agentes comerciales en la compraventa de los trigos, sino que la pueden realizar a través de las juntas locales de contratación de dichos cereales.

Información de la noche



Letras de uto

## Santoral

Martes, 18 de septiembre.—Santos Tomás Villanueva y Santa Irene.

## Viajes

Llegó de Villarín la ex condesa viuda de Torata.

—Han regresado a Madrid, de Zarauz, don Juan Mato y don Carlos de la Escosura; de Ondárroa, doña Soledad Aguilar y don Fernando Rodríguez Zabaleta; de Lecumberri, don Carlos Mendoza; de Deva, la señora viuda de Ibarra; de Azpeitia, doña Matilde Eseribano; de Zarauz, don Teodoro de Ansagasti.

## Club de Tennis

Todos los días —————— Orquesta GOOD STAR

## Bodas

Han contraído matrimonial enlace en el santuario del Cristo de Lezo, el distinguido joven de Pamplona don Miguel Irigoyen y la bella señorita María Rosa Imaz.

Los invitados fueron espléndidamente agasajados con un banquete.

La venturosa pareja emprendió viaje por el extranjero. Enhorabuena.

SIGÜENZA E HIJO. Sastres señoras y caballeros. Fuenterrabia, 19. Teléfono 11-4-59

## Varías

Bautizo.—En la iglesia parroquia del Buen Pastor recibió el domingo las aguas bautismales la preciosa nena que días pasados dió a luz doña Demetria Jauregui, esposa de nuestro buen amigo don Ramón Aranzábal. La criatura, a la que se le impusieron los nombres de María del Carmen, fué apadrinada por don Ignacio Jauregui y doña Pilar G. Torres.

Una fiesta en Villa Paquita.—Como todos estos años últimos, en Villa Paquita, residencia de los señores Mendizábal (don Francisco, prestigioso armador de buques de pesca), se celebró anoche una gran fiesta, coincidente con el cumpleaños del dueño de la finca.

A la espléndida cena que fué servida, asistieron invitadas diversas personalidades donostiarras. Luego irrumpieron en la villa los txistularis capitaneados por Ansonero y el Orfeón de "Gaztelubide", con cuyo concurso se organizó una magnífica velada, que se prolongó hasta bien avanzada la madrugada.

En la fiesta destacó el "savoir faire" de la señora de Mendizábal (nacida Cristina Urresberueta), que hizo los honores de la casa con su amabilidad acostumbrada.

Para la sidra  
Corchos y botellas

de Champán, Insalus, Cestona, Solares, Viñey, etcétera, a precios económicos.

CORCHOS DESDE 14 PTAS. EL MILLAR Hernani, 8 —————— Teléfono 1-36-68

Víctima de un accidente, del que damos cuenta en otro lugar de este periódico, falleció ayer el niño Miguel Galdona Celorio, que contaba siete años de edad.

Hoy, a las cuatro de la tarde, se celebrará en la parroquia de Santa María el Oficio de Párvulo.

A su atribulado padre, don Cipriano, obrero tipógrafo; a su madre, doña Anunciación, y demás familia, acompañamos en su dolor por tan irreparable desgracia.

—A las nueve y cuarto de la mañana de ayer celebráronse en la iglesia parroquial de San Ignacio los funerales por el alma de la respetable señora doña Isidora Abando Insausti, viuda de don José María Muñoz, que falleció a la edad de 75 años.

El templo se vio muy concurrido para este acto, recibiendo la familia doliente reiteradas demostraciones de pésame. A continuación fué llevado el cadáver a su última morada.

—El domingo por la mañana se verificó la conducción del cadáver de don Enrique Pérez Rasilla al cementerio de Polloe.

Ayer, lunes, en la parroquia de Pasajes de San Pedro, celebráronse los funerales de sufragio.

—El sábado por la tarde fué conducido al cementerio de Polloe el cadáver del joven Pedro Echeverría Olañeta, que dejó de existir a los 23 años.

Hoy, a las diez de la mañana, se celebrarán en la parroquia de San Vicente los funerales por el descanso eterno de su alma.

A su atribuida madre, doña Apolinar Olañeta, hermanos y demás familia, expresamos nuestro sentido pésame.

## Instituto Nacional de Segunda Enseñanza de Guipúzcoa

Por necesidades del servicio se ha dispuesto el aplazamiento de los exámenes extraordinarios de la actual convocatoria de septiembre en el Instituto de Segunda Enseñanza, los cuales se retrasan todos ellos en una fecha a la designada en el Cuadro de exámenes publicada.

Tendrán, por tanto, lugar a partir del miércoles, día 19 de los corrientes, y se celebrarán conforme está anunciado oficialmente, en el único Instituto actual, situado en la calle de Urdaneta.

## Universidad de Valladolid

## SUSPENSION DE EXAMENES

Comunican del Rectorado de Valladolid, que, por orden ministerial, y teniendo en cuenta que actualmente se celebra en dicha ciudad un Congreso de Riegos, quedan suspendidos los exámenes de la actual convocatoria en dicha Universidad, los cuales serán celebrados del 2 al 10 de octubre próximo.

**Hotel IRURETA** Casa muy recomendada - Todo confort - Avenida Peña ver, 24 Teléfono 16142 - (Gran Vía) - MADRID farmacias.

## Colegio Piurilingüe

Las clases en varios idiomas. Cultura general, enseñanzas especiales, diplomas. Bachillerato. "Villa Suiza". — FUENTERRABIA

## JULIO ABAD

MEDICO - HOMEOPATA Medicina general. — Enfermedades crónicas Tratamiento por HOMEOPATIA Consulta: 10 a 12 y 4 a 6 URBIA, 47, 2º — TELEFONO 1-26-25

J. M. MUÑOZ Especialista enfermedades de la piel, venéreas y sifilíticas. Consulta: 12 a 2 y de 5 a 9. Teléf. 15.173. San Francisco, 18, 1.º derecha

VENEREO - PIEL - VIAS URINARIAS Doctor SENRA EX MEDICO MILITAR SAN MARTIN, 52, 1.º izqda. :: Telf. 1-32-42

Clinico de la profilaxis antivenérea

## LADILLAS

Mueren instantáneamente empleando el ACEITE INGLES. No mancha. Venta en

## El señor

D. Pedro Echeverría Olañeta  
falleció el dia 15 del corriente, a los 23 años de edad  
después de recibir los Santos Sacramentos y la bendición de S. S.  
R. I. P.

Su desconsolada madre doña Apolinar Olañeta; hermanos don Pedro José (ausente), don Eugenio y doña Paula; hermanos políticos doña Lucía Lombide; doña Isidra Galdós (ausentes); doña Emilia Zubillaga y don Alfonso Murguiondo; sobrinos, tíos, primos y demás parientes, al participar a sus amigos y conocidos tan irreparable pérdida, les suplican encomienden su alma a Dios y se sirvan asistir a los funerales que por su eterno descanso se celebrarán hoy, MARTES, a las DIEZ, en la iglesia parroquial de San Vicente, por lo cual les quedarán eternamente agradecidos.

San Sebastián, 18 de septiembre de 1934.

Domicilio: INIGO, 8.

Nota.—La conducción del cadáver al cementerio tuvo lugar el sábado por la tarde.

18 de Septiembre

La Voz de Guipúzcoa

Página 5

## Noticias de Aragón

**El domingo, después de pasar varias horas en la cárcel, fué libertado el director de "La Voz de Aragón"**

(POR TELEFONO)

Zaragoza, 18.

## PERIODISTA LIBERTADO

El domingo, a las dos de la tarde, fué puesto en libertad el director de "La Voz de Aragón", don Amadeo Antón, que había sido encarcelado el sábado último en virtud de un exhorto del Juzgado número 18 de Madrid, en causa seguida por publicar la noticia de que en la Comisaría de Vigilancia se hacía objeto de malos tratos a los detenidos.

La orden de libertad ha sido conseguida por las gestiones realizadas cerca del Gobierno por las entidades periodísticas de Zaragoza.

## UNA DETENCION

El domingo por la noche fué detenido en el Eslalai un individuo que repartía octavillas, en las que se aconsejaba el boicot contra varias casas de comercio.

## ACCIDENTE MORTAL DE TRABAJO

En el Hospital de Zaragoza falleció ayer un vecino de Jasa (Huesca) que sufrió en dicho pueblo un accidente de trabajo.

Se llamaba Ignacio Mateo Iguaice.

## FERROVIARIO LESIONADO

En la estación del Mediódromo, de Zaragoza, fué derribado ayer por una locomotora que hacia maniobras el ferroviario Bernardino Hernández, y resultó con una herida grave en la cabeza.

## UNA AGRESION

Del pueblo de Las Cuerlas fué traído al Hospital de Zaragoza un muchacho de dieciséis años, llamado Cecilio Cantín, que tenía dos heridas de arma de fuego, lesiones que le fueron causadas por un individuo con el cual riñó. El estado del herido es grave.

No se tienen más detalles del suceso.

## ACCIDENTE AUTOMOVILISTA

Cerca de Pedrola volcó un automóvil que guiaba su propietario Aurelio Navascués, y en el que iban como viajeros Jesús Millán y Mercedes Millán. La señorita resultó con lesiones de pronóstico grave y los otros ocupantes del vehículo con lesiones de pronóstico reservado.

## Puntos de venta de "La Voz de Guipúzcoa"

**EN PAMPLONA.**—Antonio Leoz, Mayor, 32. Librerías de Ferrocarriles (S.A.), biblioteca de la estación del Norte.

**EN BILBAO.**—Axe, quiosco del bar Pacho; Concha, bar Carabanchel; Paoa, puesto del Bulevar; María, puesto del Tilo; Manuel, puesto del puente de Isabel II; puesto del Palomar; puesto del Banco Urquijo Vascongado; Luis, plaza Circular; Justo, plaza Circular; puesto del Banco de Comercio; Mariano, Marqués del Puerto; Escós, Hurtado de Amézaga; Victoria, San Francisco, y Manuel García, estanco de la estación de Achuri.

**EN VITORIA.**—Librerías de los Ferrocarriles Hijas de Alonso, plaza de Bilbao, quiosco El Globo.

**EN BURGOS.**—Librerías de Ferrocarriles S.A., biblioteca de la estación del Norte. Librería Lain Calvo, calle de Lain Calvo, 29.

**EN LOGROÑO.**—Francisco Arenzana, calle de Sagasta. José Peche Sandoval, paseo del Espolón, quiosco de periódicos.

**EN MADRID.**—J. Sánchez Herrero, calle de Alcalá, quiosco de periódicos, M. Ontañón, quiosco de periódicos Las Calatravas, calle de Alcalá. Sociedad General Española de Librería, quiosco "El Liberal", puerta del Sol. Quiosco de Teófilo Gómez, Alcalá, 22. Mariano Martín, quiosco de periódicos, calle de Alcalá. Sociedad General Española de Librería, quiosco "La Voz", calle de Alcalá. Sociedad General Española de Librería, calle de los Caños, 1. Estafeta Norte. Librerías de Ferrocarriles (S.A.), biblioteca de la estación del Norte.

**EN VALLADOLID.**—Francisco Valero, quioscos de la Plaza Mayor y Campo Grande. Librerías de Ferrocarriles (S.A.), biblioteca de la estación del Norte. Señoras Junia y M. Torres de la Cal, Plaza Mayor, 11.

**EN EL FERROL.**—Celestino Comadira, quiosco de periódicos, plaza del Mercado. Quiosco Urquinaona, plaza de Urquinaona.

**EN BARCELONA.**—Sociedad General Española de Librería, quiosco nuevo, rambla del Centro. Biblioteca de la estación del Norte, quiosco Urquinaona. Sociedad General Española de Librería, quiosco Barcelonés, rambla de Canaletas.

**EN ZARAGOZA.**—Julián Franco, Cinegio, 1.

**F. Loidi Zuláica**

ESPECIALISTA EN ENFERMEDADES DE LA PIEL Y VENÉREAS

ALAMEDA, 6, 1.º :: Teléfono 1-29-29

**Garganta, nariz y oídos**  
Especialista en la Clínica de San Antonio  
Consulta: de 10 a 12 y de 3 a 5  
Peñaflorida, 10. Dr. MOLANO. Tel. 14-1-68

## LA VIDA EN VIZCAYA

**El domingo, de madrugada, fueron trasladados a Burgos los miembros del Ayuntamiento de Bilbao**

En la Filarmónica dieron un concierto de música clásica el P. Doností y Figuerido o

(POR TELEFONO)

Bilbao, 18.

## ASALTO A MANO ARMADA

Ayer, a las once de la mañana, tres individuos armados con pistolas hicieron irrupción en las oficinas de la Sebería Bilbaína, instaladas en el piso primero de la casa número 16 de la calle de Matico, propiedad de la Sociedad de Tablajeros, amarraron y amordazaron a los tres empleados que se encontraban en la citada oficina y los encerraron en el despacho del administrador. Cuando los ladrones estaban buscando el dinero, penetraron en la oficina un muchacho de 15 años, cobrador de una Sociedad de Seguros, y un mozo de almacén de la Sebería Bilbaína, y ambos sufrieron idéntica suerte que los empleados de la oficina.

Los ladrones se llevaron 4.485 pesetas y veinte céntimos propiedad de la Sebería y 25 pesetas que quitaron al cobrador de la Sociedad de seguros.

La Policía busca a los autores del robo, cuyas señas les fueron facilitadas por los empleados de la oficina.

## UNA FIESTA MUSICAL

Como acto final del VI Congreso de Estudios Vascos, se celebró el domingo, en la sala de "La Filarmónica", de Bilbao, una fiesta musical para dar a conocer varias composiciones que se atribuyen a compositores vascos del siglo XVIII que fueron descubiertas en una casa de Elgueta y entregadas al P. Doností para que éste las estudiase.

Entre las obras figuraban algunas para clavecin—que interpretó al piano el P. Doností—y que, por su estilo, recuerdan mucho a Scarlatti. También fué interpretada por el ilustre violinista don César Figuerido, a quien acompañó al piano el referido capuchino, una sonata de un marcado estilo Corelli.

La audición de estas composiciones, tan netamente clásicas, deleitó al numeroso público, que aplaudió con tanto entusiasmo que hubieron de ser repetidos algunos fragmentos.

También tomaron parte en la fiesta y consiguieron grandes ovaciones, el pianista señor Castillo y el Cuarteto bilbaíno.

## EL CONFLICTO DE LOS AYUNTAMIENTOS VASCOS

El sábado, a las diez de la noche, el director de la cárcel de Larrinaga puso en conocimiento de los ex concejales de Bilbao allí detenidos, que había orden de trasladarlos a Burgos y que por consiguiente debían prepararse para el viaje, pues estaba fijada la hora de salida a las cinco de la mañana del domingo. No se les permitió que avisasen a sus respectivas familias.

A las cuatro de la madrugada fueron despertados, se les obligó a vestirse rápidamente y fueron instalados en tres camionetas del Cuerpo de Asalto, que iban custodiadas por otra llena de guardias al mando de un teniente. Los detenidos llegaron a Burgos a las diez de la mañana.

Un grupo de jóvenes apedró el edificio del Ayuntamiento de Abadiano, como protesta por el nombramiento de gestores municipales. Se practicaron por tal motivo cuatro detenciones.

En Gálica fueron detenidos trece nacionalistas que invadieron el Ayuntamiento e insultaron a los gestores nombrados por el gobernador.

Se sabe que ha renunciado al cargo de gestor del Ayuntamiento de Bilbao el señor Rubio, y se afirma que será sustituido por el profesor don Santiago Rodet, afiliado al Partido Radical.

Varios vecinos de Zaratamo y de Galdácano que han sido nombrados gestores provinciales, han renunciado a dichos cargos.

El gobernador civil dijo ayer a los periodistas que con los nombramientos de gestores hechos por él, había conseguido que se normalizase la vida municipal de la provincia, a excepción de tres o cuatro pueblos. Afilió que si en dichos últimos pueblos no pudiese formar Comisiones gestoras municipales, nombraría para ellos delegados gubernativos.

## UN SUICIDIO

Ayer fué encontrado en la ría, frente a Deusto, el cadáver de Angel Rodríguez Ránero, de 57 años. Se cree que se trata de un suicidio, por haberse encontrado en la orilla de la ría la chaqueta y la boina de Angel.

## Información de Navarra

**En un accidente de automóvil que se produjo el domingo resultaron dos muertos y dos heridos**

(POR TELEFONO)

Pamplona, 18.

## DOS MUERTOS Y DOS HERIDOS POR UN ACCIDENTE DE AUTOMÓVIL

El domingo por la tarde un automóvil que dirigía de Elizondo a Pamplona dió la vuelta completa de campana en la carretera y resultaron muerto en el acto don Beltrán Argal, gravísimo herido don Nicolás Arrarás y heridos de pronóstico reservado don Daniel Murillo y don Pedro Ezcurdia, todos pertenecientes a distinguidas familias de la capital de Navarra.

El señor Arrarás falleció a las pocas horas de haber ingresado en el Hospital de Pamplona. Cuando ocurrió el accidente guiaba el coche el señor Murillo.

## UNA PRUEBA AUTOMOVILISTA

El domingo se celebró la ansiada prueba de regularidad de automóviles con el recorrido Pamplona-Elizondo. Tomaron parte cuarenta y dos coches de turismo.

Los concurrentes comieron en Elizondo, siendo presidido el banquete por el gobernador civil de la provincia.

## UNA RINA

En Egües riñeron Fermín Urrizala y Cándido Labiano, resultando el segundo con lesiones de pronóstico reservado que le produjo con un palo su adversario.

## LA PELOTA

En el frontón Euskal-Jai de Pamplona jugaron ayer Juricó y Aguirre contra Abrego II y Azcoitia. Venció la primera pareja por seis tantos.

## En Beasain

**Unos individuos colocaron en la puerta del domicilio del alcalde de un artefacto que no llegó a estallar**

A las doce menos cinco minutos de la noche, cuando regresaba a su domicilio—Mayor, número 4, tercero—, el alcalde de Beasain, don Serafín Arana, encontró ante la puerta del piso un artefacto, cuya mecha había prendido en la esterilla.

El señor Arana con gran serenidad apagó el fuego de la esterilla y la mecha, recogiendo el artefacto, que no llegó a hacer explosión y que contenía gran cantidad de metralla.

Del hecho se dió cuenta a la Guardia civil del puesto de Beasain y al Gobierno civil, realizándose las pesquisas necesarias para descubrir a los autores del atentado frustrado.

El señor Arana, persona muy conocida en nuestra ciudad, ha sido designado alcalde en sustitución del popular, que presentó la dimisión con motivo del pleito de los Ayuntamientos vascos.

## Crónica alavesa

**Han ingresado en la cárcel vitoriana el alcalde de Salvatierra y un concejal de este Ayuntamiento**

(POR TELEFONO)

Vitoria, 18.

## EL CONFLICTO DE LOS AYUNTAMIENTOS VASCOS

Ayer, a primera hora de la tarde, y en virtud de auto del juez especial que instruye sumarios con motivo de las incidencias derivadas del conflicto de los Ayuntamientos vascos, ingresaron en la cárcel de Vitoria el alcalde de Salvatierra, señor López Heredia, y el concejal de dicho Ayuntamiento señor Preciado.

El número de concejales de Araya que han dimitiido sus cargos es de cuatro.

## DIPUTACION

El presidente de la Comisión Gestora provincial dijo ayer a los periodistas que había conferenciado con el gobernador civil y con el director de la Caja de Ahorros sobre el asunto de adquisición de trigo y préstamos a los productores de dicho cereal.

Añadió el señor Dorao que le había visitado el interventor de fondos del Ayuntamiento de Vitoria para hablarle del déficit del presupuesto municipal y de lo que éste adeuda a la Diputación provincial.

## UN ACCIDENTE DE AUTOMOVIL

A cuatro kilómetros de Vitoria volcó en la carretera un automóvil, en el que iban el catedrático de la Universidad de Valladolid señor Ferrández, su esposa, su hijo y su madre política, y resultaron heridos todos, pero no de gravedad.



18 de Septiembre

La Voz de Guipúzcoa

Pagina 7

## INFORMACION GENERAL

**La familia de un obrero muerto durante la huelga general de Madrid se ha querellado****El sobrino de la exmarquesa de Villapadierna, detenido en el Extranjero, no ha llegado a España**

(POR TELEFONO)

**Madrid, 19.**  
**LOS CONCEJALES VIZCAINOS EN LA CÁRCEL DE BURGOS****BURGOS.**—Desde el sábado por la noche se hallan en Burgos los concejales vizcaínos detenidos como consecuencia del movimiento de los Ayuntamientos Vascos. A Burgos han llegado muchos amigos de los detenidos. También ha llegado el diputado y abogado socialista Sr. Bujeda, que defenderá a los procesados corregionalistas suyos.

El régimen de la prisión y el reglamento son de gran rigor, pero el personal se muestra todo lo amable que puede.

La vista contra el señor Ercoreca se hará probablemente a fines de esta semana. El fiscal no ha concretado todavía sus acusaciones y asimismo se encuentran aún pendientes otros varios puntos de interés.

**AUTOMOVILISTA MUERTO POR LOS GUARDIAS****LEÓN.**—El gobernador civil tuvo noticias de que se proyectaba realizar un importante contrabando de armas por carretera.

Fuerzas de la Guardia civil y de Asalto ejercieron servicio de vigilancia por las carreteras y al pasar junto a aquéllas dos automóviles, les echaron el alto. Como los conductores no atendieran las indicaciones de los guardias, éstos dispararon, matando a uno de aquéllos e hiriendo a dos ocupantes de un coche.

Después del suceso se comprobó que los conductores no detuvieron los coches por creer que quienes les ordenaban parar eran atracadores disfrazados.

Y hecho un registro en los vehículos no se hallaron armas.

El hecho ocurrió el domingo.

Como protesta de lo ocurrido, ayer por la mañana se declaró en León la huelga general, siendo el paro completo. Durante la mañana no se registraron incidentes.

**CONTRA LOS GUARDIAS DE ASALTO****MADRID.**—La familia del obrero Saturnino López, muerto en la calle de Bravo Murillo, con motivo de la huelga general última, ha entablado querella contra los guardias de Asalto que intervinieron en el asunto. Representa a la familia de la víctima el diputado socialista Sr. Jiménez Asúa.

El juez ha tomado declaración a varias personas, y ha solicitado el expediente gubernativo.

**LA ESTAFADA DEL MILLÓN DE PESETAS****MADRID.**—Continúan las diligencias judiciales relacionadas con la estafa de 1.200.000 pesetas a la ex marquesa de Villapadierna en su cuenta corriente del Banco de España.

Ayer tarde llegó a Madrid un automóvil de la matrícula de Milán ocupado por el extranjero Godofredo Joan Sander, que estuvo en el Juzgado y en la Dirección de Seguridad. Se asegura que en el auto en cuestión ha venido parte del equipaje del sobrino de la estafada, al que se le acusa de haber intervenido en la comisión del hecho delictivo. Se dice que en el equipaje hay documentos de gran interés para el sumario.

**ESTAFAN A MOHAMED****MADRID.**—En el Juzgado de guardia se ha presentado una querella, por estafa, por Mohamed Berk Abd el Kader, residente en San Luis de Senegal. Denuncia que en 14 de junio un tal Joseph Larilleux le pidió una suma para hacer frente a un proceso que se le seguía en Palma de Mallorca. Mohamed trató de informarse y en un hotel de Madrid le visitaron Mariano Villa y otro individuo representantes de Lorilleux. Convencido de que todo era verdad, le dieron 14.000 pesetas. Los representantes de Lorilleux le entregaron un cheque por valor de 150.000 dólares para cobrarlo en El Havre. Al llegar a Marsella, a Mohamed la pareció**Dr. Benito Petschen**

Especialista en partos y enfermedades de la mujer — Rayos X — Diatermia. PRIM. 47.—Consulta: de 3 a 6.—Tel. 4-27-61

**SARNA**  
CURASE EN DIEZ MINUTOS sin baño, con el acreditado  
SULFURETO  
CABALLERO

## NOTICIAS DEL EXTRANJERO

**Ha sido elegida España miembro no permanente del Consejo de la Sociedad de Naciones****En los Estados Unidos se han sumado a la huelga de los obreros textiles medio millón de trabajadores algodoneros****ESPAÑA Y LA SOCIEDAD DE NACIONES**

GINEBRA.—La comisión política de la Sociedad de Naciones emitió informe favorable al ingreso de Rusia en la entidad internacional y este informe será sometido hoy al voto de la asamblea general.

En la sesión celebrada por dicha comisión, hicieron uso de la palabra varios delegados, defendiendo el ingreso y lo hicieron oponiéndose los delegados de Suiza y de Portugal que afirmaron que no debía accederse al ingreso de Rusia porque el régimen político de dicha nación se opone al del resto de las del mundo civilizado y a los principios de la Sociedad de Naciones.

En la sesión de la Asamblea general el presidente dió cuenta de la decisión del Consejo de conceder un puesto permanente en el mismo a Rusia en cuanto dicha nación sea admitida en la Sociedad de Naciones.

GINEBRA.—España, Chile y Turquía han sido elegidas miembros no permanentes del

Consejo de la Sociedad de Naciones. Los votos que obtuvieron fueron respectivamente 52, 51 y 48.

La candidatura de China para uno de esos puestos no alcanzó el número preciso de votos. (United Press.)

**LA HUELGA DEL RAMO TEXTIL EN NORTEAMERICA**

WASHINGTON.—Se calcula que 500.000 obreros de la industria textil del algodón han secundado ya la orden de huelga general.

Los directores del movimiento huelguista quieren arrastrar ahora a los obreros textiles de lana y seda cuyo número es de 110.000 y se espera que dichos obreros comiencen el paro en los primeros días de la presente semana.

Se temen nuevos desórdenes en varios puntos en vista de que son muchos los patronos que han decidido reanudar los trabajos con esquirols y con los obreros que no secundan el paro y han pedido que dicho trabajo sea protegido por la guardia nacional de cada Estado.

El general de la guardia nacional de Georgia, Mr. Camp, ha dispuesto la construcción de un campo de concentración en Atlanta para encerrar en él a los huelguistas que sean detenidos. (United Press.)

**LOS BANDOLEROS CHINOS SIGUEN DESVALIJANDO PUEBLOS DE MANDOKUKUO**

MUKDEN.—Una fuerte partida de bandoleros chinos saqueó e incendió el pueblo de Shangegtzu y se llevó a varios de sus habitantes para exigir una fuerte suma por el rescate. El número de casas incendiadas pasa de 500. (United Press.)

**LOS PARAGUAYOS DICEN QUE HAN PRODUCIDO MUCHAS BAJAS A LOS BOLIVIANOS**

ASUNCION.—Un comunicado oficial dice que las tropas paraguayas que operan en el Chaco han roto las líneas bolivianas en el sector del fuerte Vallivian y han causado a los bolivianos centenares de bajas y les han cogido muchas armas. (United Press.)

**LOS SOCIALISTAS AUSTRALIANOS SUFREN UN RETROCESO EN LAS ELECCIONES**

MELBOURNE.—Se conocen datos casi completos de las elecciones generales celebradas en Australia y según ellos, los socialistas, tanto moderados como extremistas, han sufrido un retroceso considerable. El Gobierno que preside Mr. Lyons podrá seguir en el poder, pero su mayoría parlamentaria que suponía 45 votos sobre las oposiciones, quedará reducida ahora a una ventaja de dos o tres.

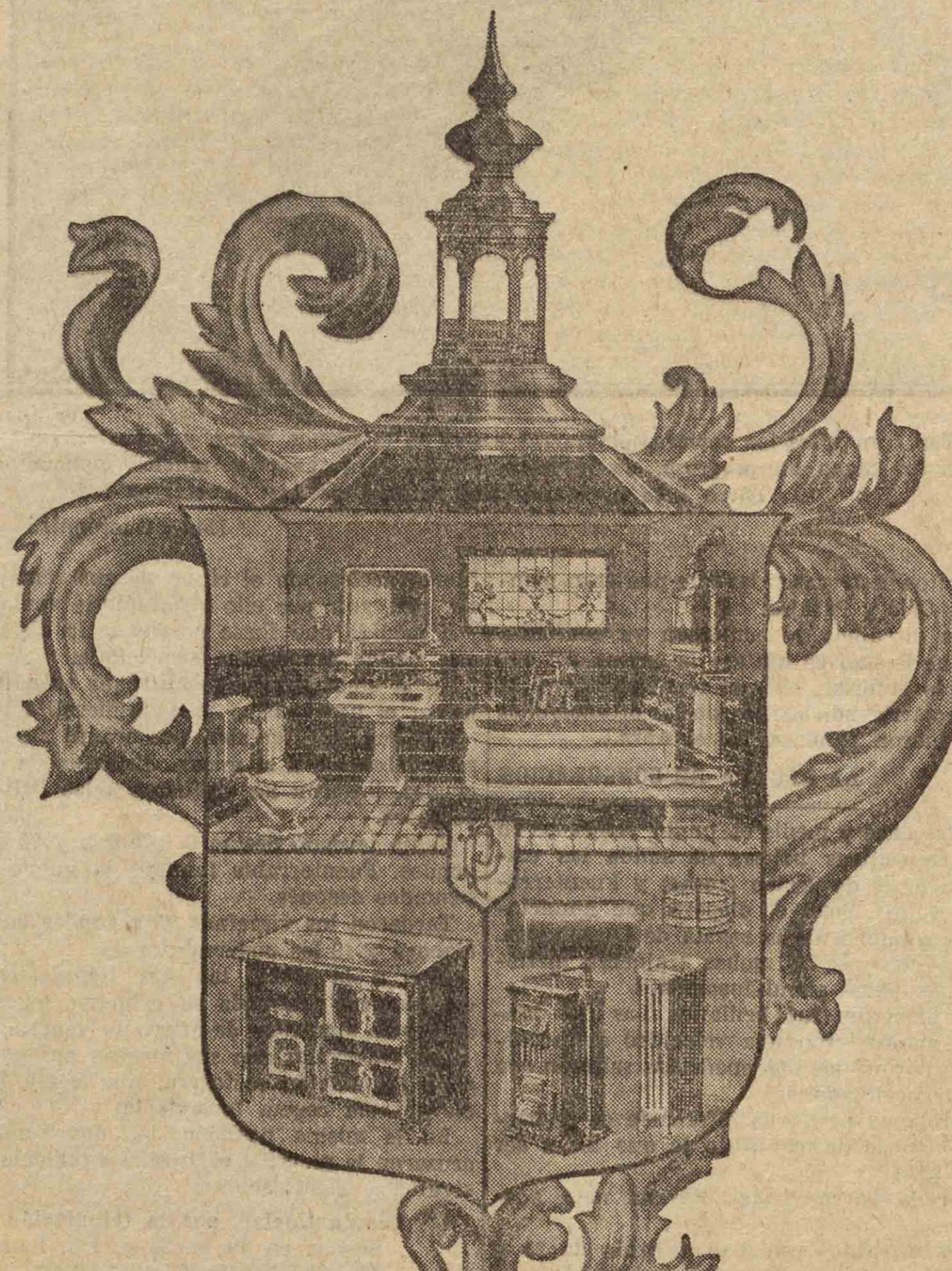
**LA COTIZACION DE LA LIBRA ESTERLINA**

LONDRES.—La libra esterlina cerró cotización ayer a 5 dólares y siete octavos de centavo. (United Press.)

NUEVA YORK.—El cierre de la cotización de la libra esterlina fué ayer de 501 dólares. (United Press.)

**Burdeos**

LA VOZ DE GUIPUZCOA se vende en Burdeos, al precio de CINCUENTA CENTIMOS (moneda francesa), en los quioscos siguientes:

Mile. Lassarrade (64, cours de la Marne).  
Mile. Labaigt (allées de Tourny).  
Mme. Castagné (65, cours Intendance).  
M. Sibadev (place de Gambetta et cours L. Clemenceau).  
M. Souverbie (place de la Comédie).  
M. Galau (2, allées de Tourny).  
M. Fragnaud (100, cours Balguerie Stutzenberg).  
Mme. Artigaux (144, cours Balguerie Stutzenberg).**Dr. Sebastián Córdoba**MEDICO RADIOLOGO DEL HOSPITAL CIVIL  
Enfermedades de la piel y vías urinarias.  
Rayos X. Consulta: 3 a 6. PRIM. 28. Tel. 10167**Doctor Cardenal**Médico forense y de la Casa de Socorro de San Sebastián  
ENFERMEDADES DE LOS NIÑOS  
Partos :: Medicina general  
CONSULTA DE TRES A CINCO  
AVENIDA DE FRANCIA, 2.—Teléfono 14-5-01**INSTALACIONES DE CALEFACCION**

Vivir sin calefacción es renunciar a un tesoro de satisfacciones íntimas, imponiendo a los seres queridos privaciones impropias de nuestros tiempos.

La CALEFACCION inunda la casa de alegría y felicidad. Con la CALEFACCION logrará que el invierno no perturbe los goces de la vida familiar.

Una casa con CALEFACCION aumenta de valor y se vende o alquila en mejores condiciones.

Las modernas e higiénicas Instalaciones son de fácil adquisición y muy económicas en su sostenimiento.

La casa POLICARPO DIEZ le ofrece instalaciones en todos los sistemas, tanto parciales como centralizadas, por agua caliente, vapor, aire, etc., etc.

**QUEMADORES DE ACEITES PESADOS**

SELECCION DE MATERIALES — MEDITADOS ESTUDIOS — PERFECTOS MONTAJES

**POLICARPO DIEZ**

Miracruz, 6 y 8 :: Teléfono 11-7-92

SAN SEBASTIAN

## Las regatas de traineras

## Orio repite su brillante triunfo y se adjudica el primer premio con la bandera de Honor

Fuenterrabía (tierra) y Pasajes San Pedro, a escasos metros de Orio, mantuvieron una lucha épica, de imborrable recuerdo. - Los ondarrabitarras han sido la reacción. - Los del Amaikak no pudieron resistir a sus adversarios. - Sestao hizo una regata formidable, mejorando su marca y llegando en menos tiempo que Pasajes y a menos de dos segundos de Fuenterrabía (tierra). - La clasificación general. - Comentarios.

## DÍA DE REGATAS

Fué el del domingo uno de los días clásicos: tiempo espléndido y mar bella. Guipúzcoa entera se volcó en la capital y no hubo lugar en torno a la bahía que no lo tomase el público por asalto.

Todos los lugares desde lejos, poco o mucho, podían verse las traineras regateando, fueron ocupados por miles de espectadores que pusieron a la lucha entre las bravas tripulaciones contendientes, un marco precioso, incomparable.

## PRIMEROS TRAMITES

Como es costumbre y lo preceptúan los reglamentos, constituyóse el Jurado. Y procedióse a la colocación de las balizas.

Había mucha corriente, muchísima; tanta que Fachado, el representante sampedrotarra, indicó la conveniencia de correr un poco al nordeste todas las balizas. "Nunca he visto una corriente tan fuerte—nos decía—; hay más que en cualquier río."

Y para evitar que pudieran desprendérse del fondeo, además de amarrar de modo extraordinario los botes, quedóse una guardia al cuidado.

## SORTEO DE LUGARES

Casi al mismo tiempo, el Jurado constituido en el Club Náutico procedía al sorteo de lugares, con la natural emoción por parte de los representantes de las distintas tripulaciones, que temían verse "agraciados" con la baliza-fantasma, la correspondiente al lado de la isla de Santa Clara.

El sorteo dió el siguiente resultado:

**Regata de Consolación:**  
SESTAO, baliza número 1 (lado del Castillo).

FUENTERRABÍA (mar), baliza número 2 (lado de la isla).

**Regata de Honor:**  
Baliza núm. 1: ORIO con la trainera de los donostiarra.

" " 2: FUENTERRABÍA (tierra), con la lancha de Pasajes de San Pedro.

" " 3: SAN SEBASTIÁN, con la embarcación de Orio.

" " 4: PASAJES SAN PEDRO, con la trainera ondarrabitarra.

## DECEPCION Y ESPERANZAS

El sorteo decepcionó a amaikabistas y pasaitarras. Estos, principalmente, se desmoronaron al ver que les correspondía en suerte el lugar por todos temido. El mismo José Fachado, representante de los chicos de Arrillaga, no ocultó su contrariedad por el resultado del sorteo, y al hablar con los remeros de San Pedro les hizo patente su desilusión y la pérdida de sus esperanzas.

Otros en cambio, se regocijaban celebrando que la cuadrilla de Orio tuviese que correr por el lado "bueno".

Y algunos fanáticos y admiradores de Fuenterrabía, tierra, callaban, relucientes sus ojos, abrigando la ilusión de que sus



Tan tranquilos los remeros oriotarras antes de la pugna. Boina y gafas un remero. Signo de progreso, de intelectualidad. Poco peso y mucha ciencia. ¡Será este el secreto del triunfo de los "orientarras"?

(Foto Gueréquiz.)

favoritos destrozase los que pudieran mantener Orio y Pasajes.

Los vizcaínos no ocultaban su confianza en que Sestao se quitase la espina del resultado anterior, en que regateando con la "Bilbotarra" se clasificaron los últimos, ellos que fueron primeros en el Abra...

## LA REGATA DE CONSOLACION

A las once y media en punto, colocadas en sus respectivas balizas de salida las embarcaciones de Sestao (rosas) y Fuenterrabía (rojas), sonó el disparo que anuncia el comienzo de la regata de Consolación.

Los remeros de ambas traineras metieron las palas simultáneamente.

El principio fué brillante. Las dos lanchas mantuvieron una velocidad extraordinaria porque las dos cuadrillas salieron con remar acelerado.

Pero muy pronto la diferencia de embarcación puso de manifiesto lo que iba a ser la regata.

Por la barra, Sestao llevaba neto adelante.

Los vizcaínos remaban a razón de 35 y 36 paladas por minuto; Fuenterrabía, que se veía desbordada, multiplicaba su es-

fuerzo acelerando el ritmo de sus remadas sin conseguir por ello disminuir la ventaja.

A medida que iba corriendo la distancia, Sestao aumentaba su ventaja.

En la embarcación guipuzcoana se advinaban el nerviosismo y la desmoralización.

Sin que Fuenterrabía pudiera ni siquiera mantenerse a la misma distancia de sus rivales, llegaron las traineras a las balizas de fuera.

Había tardado Sestao 9 minutos y 25 segundos. Fuenterrabía iniciaba la vuelta 18 segundos después.

Tardaron los vizcaínos 25 segundos en la ciboga y 19 los ondarrabitarras.

Proa a la meta, las dos tripulaciones continuaron rindiendo su esfuerzo, logrando Sestao aumentar de nuevo su ventaja.

Los vaporitos con sus sirenas animaban a la tripulación sestoiarra, que venía haciendo una regata formidable.

En la misma posición, las dos lanchas cruzaron la meta; y el Jurado estableció la siguiente clasificación:

1.º "Santa Lucía", por la tripulación de Sestao, en 19 m. 33 s. 1/5. Patrón, Alfredo Gutiérrez.

2.º "Bilbotarra", por la tripulación de

Fuenterrabía (Marina), en 20 m. 13 segundos. Patrón, Melchor Amuráriz.

## LA REGATA DE HONOR

Minutos antes de las doce, apresurando todos los preparativos para evitar que cualquier cambio de corriente pudiera variar las condiciones en que las dos regatas se corrían, las cuatro embarcaciones que iban a reflor la que se anunciaría como emocionante prueba de Honor, habíanse ya colocado en sus respectivas balizas.

Las cuatro salieron como flechas. No podríamos decir que ninguna salió mejor que sus rivales. Las cuatro arrancaron como centellas, en "champas" interminables.

Sin embargo no fué preciso mucho tiempo para que una de ellas se rezagara. Antes de cruzar las "dos puntas" la "San Nicolás", que conducían los donostiarras del Amaikak Bat, perdía contacto y quedaba visiblemente retrasada.

También se veía que Orio daba sensación de energía constante, de regularidad formidable.

En Fuenterrabía y en Pasajes de San Pedro nos parecía que se hacía un esfuerzo algo extraordinario para mantener la nivelación; algo así como si al meter los remos se hiciese mayor fuerza de la habitual.

La lucha entre las tres traineras era seguida por el público con silencio de unción.

Ya en alta mar, Orio adelantó media embarcación a sus dos más cercanas rivales.

La pugna entre San Pedro y Fuenterrabía resultaba inenarrable. Las olas hacían que alternativamente ambas "sacases" la proa de sus traineras.

Se remaba largo, a razón de 32, 33 y hasta 34 paladas por minuto.

San Sebastián quedaba cada vez más rezagado.

Quien primero llegó a las balizas de fuera fué Orio, que tardó desde la bahía hasta allí, 9 minutos 16 segundos.

Cuando los amarillos estaban doblando iniciaron simultáneamente su ciboga Pasajes San Pedro y Fuenterrabía. Pero los "sampedrotarras" la concluyeron con cuatro o cinco segundos de ventaja. ¡Qué ciboga la de "aita" Mañuel!

También el Amaikak que llegó a las balizas en 9 minutos 42 segundos, realizó un viraje estupendo, logrando disminuir en cuatro o cinco segundos la ventaja que le llevaban.

El regreso fué de los que dejan recuerdo imperecedero. Orio hacía volar su embarcación. San Pedro y Fuenterrabía sacando fuerzas de no sabemos dónde, iban a sus alcances, sin consentir que aumentasen los 9 segundos de ventaja con que Orio llegó a la ciboga.

Por el contrario, poco a poco, azules (Fuenterrabía) y blancos (San Pedro) comenzaron la ventaja a la fornida cuadrilla que dirigía Michelena.

Y manteniendo Orio su primera posición y sin que ni Fuenterrabía ni Pasajes perdiesen la paridad, las tres lanchas llegaron a la barra, llevando Orio muy poquísima ventaja.

Dentro de la bahía los esfuerzos se multiplicaron. Orio en un alarde de facultades, aprovechando un par de olas, volvió a separarse de sus adversarios y les enseñó la popa de su embarcación, mientras que Fuenterrabía desbordaba ligerísimamente a Pasajes y las tres traineras cortaban la cinta de llegada en dicho orden, y con diferencias pequeñísimas.

Pero el minuto que las tres lanchas tardaron en cruzar la bahía fué un minuto de emoción inigualable, ofreciendo una lucha tan enconada y sensacional que difícilmente podrá repetirse.

El Jurado estableció la clasificación siguiente:

1.º "Donostiarra II", por la tripulación de Orio, en 19 m. 23 s. 1/5. Patrón, Domingo Michelena.

2.º "San Pedroko Berriya", por la tripulación de Fuenterrabía (tierra), en 19 m. 31 s. 2/5. Patrón, Román Aguirre.

3.º "San Antonio", por la tripulación de Pasajes de San Pedro, en 19 m. 34 s. 1/5. Patrón, Manuel Arrillaga.

4.º "San Nicolás", por la tripulación del



(Victoria! Ya han llegado. El proel aún tiene ánimos para dar la última palada. Han ganado a los temibles "sampedrotarras")

(Foto Gueréquiz.)

18 de Septiembre

La Voz de Guipúzcoa

pagina 9



Aspecto de la Plaza de la Constitución después de las regatas. El público espera el momento en que el patrón de Orio salude con la bandera ganada desde el balcón central de la Casa Consistorial

(Foto Gueréquiz.)

Amaikak-bat, de San Sebastián, en 20 m. 10 s. 2/5. Patrón, Anthon Vaqueriza.

#### CLASIFICACION GENERAL

Hecho el cómputo de las dos regatas, la clasificación general se establece así:

- 1.º Tripulación de ORIO, patroneada por Domingo Michelena, que ha invertido en las dos regatas 39 minutos, 3 segundos 4-5.
- 2.º PASAJES DE SAN PEDRO, patroneada por Manuel Arrillaga, 39 minutos, 17 s. 2-5.
- 3.º FUENTERABIA (tierra), patrón Román Aguirre, 39 m. 25 s. 3-5.
- 4.º SAN SEBASTIAN, patrón Athon Vaqueriza, 40 m. 16 s. 4-5.
- 5.º SESTAO, patrón Alfredo Gutiérrez, en 40 m. 1 s. 1-5.
- 6.º FUENTERABIA (mar), patrón Melchor Amunárriz, 40 m. 22 s.

Puede apreciarse que Sestao aparece con menor tiempo, en total, que los donostiarra. Ello es perfectamente reglamentario; porque está establecido que la regata de Consolación sólo sirve para que quienes en ella participen ventilen los puestos del quinto en adelante, pero de ninguna manera se admite nueva competencia con quienes en la primer regata se clasificaron para la de honor.

Antiguamente en esta prueba intervenían dos tripulaciones; ahora lo hacen cuatro. Ya las restantes se las permite poder mejorar su posición primera; pero sólo en relación con las que, también eliminadas de la prueba de honor, alternen en la regata de Consolación.

#### LAS APUESTAS

Se jugó poco dinero. Orio era el gran favorito y tuvieron sus partidarios que ofre-

cer grandes momios y considerables ventajas para encontrar posturas contrarias.

Se hicieron traviesas entre oriotarras y pasaitarras, con momio de doble a sencillo. También San Sebastián cruzó algunos duros contra Fuenterrabía tierra), en proporciones de 20 a 18.

Sestao ofreció momio en su lucha contra los marinos ondarrabitarras.

En las apuestas mutuas hubo mucho movimiento, apostándose boletos por valor aproximado de 30.000 pesetas.

#### COMENTARIOS

Las regatas de este año han respondido a la expectación del público y a los esfuerzos de los organizadores, que continúan manteniéndolas con premios relativamente buenos.

San Sebastián, con este motivo, se vistió de gala y la ciudad se vió muy animada.

Los oriotarras han evidenciado tener una "cuadrilla" formidable, con gente joven, muy animosa y muy fuerte; dignos continuadores de aquellos gloriosos remeros que tanto renombre dieron a Orio y cuyas intervenciones tenían la virtud de constituir el máximo atractivo de estos campeones del Cantábrico.

Salieron tranquilos y tranquilos llegaron, dando en todo instante la sensación de ser capaces de un mayor esfuerzo.

Fuenterrabía (tierra) ha sido la revelación y la mejor animadora de las regatas de este año. Su formidable "tour de force" luchando palmo a palmo con los bien acreditados "arra un laris" sampedrotarras y venciendo en los últimos metros, nos dicen que para lo sucesivo habrá que tener muy en cuenta las intervenciones de estos remeros. Su triunfo es un merecido premio a los esfuerzos y al entusiasmo de estos modestos deportistas, que realizando la importan-

tancia de nuestro festejo vinieron a luchar con un caudal extraordinario de buena voluntad y que esta vez han podido ver compensado con un triunfo material y moral que pone muy en alto el nombre de Fuenterrabía.

Pasajes de San Pedro tiene una excelente tripulación. Y su estilo continúa distinguidos con una característica de elegancia y de clasicismo. No tuvieron suerte el domingo, al corresponderles regatear por el lado de la baliza fantasma, que aunque sea exactamente igual a las otras, la mala fama siempre disminuye la moral de los remeros. Con todo, lucharon con energía hasta los últimos momentos y solo una pequeña diferencia, casi inapreciable, les privó del segundo puesto.

También para Sestao hay que volcar el cesto de los elogios. Tripulando la "Santa Lucía" de Fuenterrabía (mar), hicieron una regata excellentísima y quizás porque no tuvieron adversario no lograron mejorar el tiempo de Fuenterrabía (tierra), pero recorrieron la distancia más rápidamente que Pasajes y que San Sebastián, lo cual significa mucho y dice de modo elocuente de la bondad de los remeros vizcaínos. Si el primer día no se hubieran empeñado en correr con la "Bilbotarra"...

San Sebastián no ha podido este año lucir como en anteriores ocasiones. Eso no debe desanimarles. Como muy bien decía "Shantin" Nerecán, hay que saber perder y ganar. Nosotros, los donostiarra, estamos bien acostumbrado a ello: a ganar y a perder. Y si este año hemos llegado en cuarto lugar, otra vez llegaremos en segundo, o en primero. Lo interesante es que la participación de la trainera "amakabatista" proporciona a la fiesta un aliciente extraordinario y como la fiesta beneficia a San Sebastián, pues el "Amaikak Bat" sabrá sacrificarse al precio que sea... "Aupa, el Amaikak".

Los de Fuenterrabía (mar) tuvieron el primer día la desgracia de correr por el peor sitio. Y el domingo con la "Bilbotarra" y desmoralizados, bastante hicieron con llegar a menos de un minuto de Orio, el gran vencedor.

Para todos los participantes, un aplauso.

J. M.

#### REPARTO DE PREMIOS

Terminada la regata, en salón del Ayuntamiento tuvo lugar, como todos los años, el reparto de premios.

El reparto de premios comenzó por los bateles, en esta forma:

1. San Juan, 1.000 pesetas.
  2. Aya, 500.
  3. Irún, 250.
- A continuación procedióse al reparto de los premios para las traineras:
1. Orio, 18.000 pesetas, bandera de seda y una copa donada por los señores Aldecoa y Sasieta, de Bilbao.
  2. Pasajes de San Pedro, 12.000 pesetas.
  3. Fuenterrabía (tierra), 8.000 pesetas.
  4. Amaikak Bat, de San Sebastián, 5.000 pesetas.
  5. Sestao, 3.000 pesetas.
  6. Fuenterrabía (marina), 2.500 pesetas.

El señor Soraluce, en funciones de alcalde, tuvo palabras de reconocimiento para las tripulaciones contendientes y muy especialmente



#### EN EL FRONTON MODERNO

Domingo, dia 16 de septiembre de 1934

Primer partido.

A ante.

IRIGOYEN e ITURAIN, rojos, 39.

OSTOLAZA, ARCE y GUELLENZU, azules, 50 tantos.

Saques: Irigoyen del once y medio y Ostolaza del once.

Dinero: rojo (40 a 36).

Igualadas: a 1, 2, 3, 4, 5, 17, 19, 23 y 24.

Segundo partido.

A remonte.

IZAGUIRRE I y SALAVERRIA I, rojos, 37.

MINA y UGARTE, azules, 50.

Saques: Izquierro del once y medio y Salsamendi del once y medio.

Dinero: azul (40 a 36).

Igualadas: a 2, 15 y 30.

#### COMENTARIOS

Ni Irigoyen ni Iturain jugaron gran cosa la tarde del domingo. Empezaron con grandes brios, extendiendo bien el brazo; pero la primera reacción del terceto pareció apagarles, y a partir de la igualada a 17 el juego de la pareja resultó frío y nada eficaz. Luego, después del último empate, a 24, el trío barrió materialmente a la pareja.

Hubo un momento en que el partido parecía inclinarse decididamente por Irigoyen e Iturain, que lograron hasta ocho tantos de ventaja (14 por 6); pero empezó a carburar Arce y a hacer tantos de saque Ostolaza, y allí acabó la lucha.

El mejor del trío, el que dominó los tantos y resolvió la superioridad de los bandos, fue Arce, que con un terceto, jugando en la mitad, desarrolló una labor práctica muy extraordinaria.

También Ostolaza jugó bien, sacando corto — que es como se aprovecha el saque del once — y consiguiendo muchos tantos de saques y dominar el peloteo en la mayoría de los casos.

Guelbenzu cumplió.

Mina y Ugarte eran y son más pareja que Izaguirre y Salsamendi, sobre todo en estos momentos en que Mina y Ugarte, los dos, estaban muy bien de forma. En cambio, ni Jesús ni Miguel Salaverría tienen actuaciones regulares. El domingo Izaguirre estuvo bien, simplemente bien, pero Salaverría no le ayudó.

El partido se lo llevaron de calle los azules.

Los "segundones" sacaron un partido muy revuelto. Perdieron, con todos los honores, Echániz y Tacolo. Ganaron con estimable esfuerzo Salsamendi II y Marich.

Lunes, dia 17 de septiembre de 1934

Primer partido.

A cesta punta.

ULACIA II y MAGUREGUI, rojos, 29.

GABRIEL e IBARLUCEA, azules, 45.

Saques: del once y medio.

Dinero: por Gabriel (40 a 32).

Igualada única: a 1.

Segundo partido.

A remonte.

ADURIZ y GURUCEAGA, azules, 42.

MUGUETA y MARICH, azules, 50.

Saques: del once y medio.

Dinero: azul (40 a 30).

Igualadas: a 1, 2, 4, 5, 11, 15 y 22.

Tercer partido.

A remonte.

IZAGUIRRE III y SAN MARTIN, rojos, 35.

ARAMBURU II y BENGOECHEA, azules, 28.

Saques: del once y del once y medio, respectivamente.

Dinero: a la par.

Igualadas: a 1, 3, 6, 7, y 9.

#### COMENTARIOS

El partido de cesta punta no tuvo color. Gabriel, que está muy en juego, bien secundado por Ibarlucea, que acusa mejoría en su forma, barrieron a Ulacia y Maguregui.

Muguet, Marich, Aduriz y Guruceaga ofrecieron un buen partido en su primera mitad. Hasta el tanto 22 las igualadas se repitieron; después adelantaron los azules y llegaron a 50 con ocho tantos de ventaja.

Los "tercerones" sacaron un partido bastante entretenido, venciendo Pabilo Izaguirre y San Martín, que reaparecía tras una muy larga ausencia, a Aramburu II y Bengoechea.

para los vencedores de Orio, haciendo un penajírico de la fiesta y subrayando el símbolo de la lucha entre hermanos, que se abrazan al final de la misma.

Después, el patrón de Orio, Domingo Michelena, saludó al público, desde los balcones de la Casa Consistorial, con la hermosa Bandera de Honor, recibiendo una estruendosa ovación.



Como todos los años, en la Casa Consistorial se procedió al reparto de premios entre los vencedores en las regatas de traineras. La foto muestra a los remeros oriotarras, con la preciosa bandera por ellos ganada, el alcalde accidental y el delegado marítimo

(Foto Gueréquiz.)

## Capítulo de sucesos

**En la madrugada de ayer, los disparos de la fuerza pública, para que se detuviera un trasnochador, causaron alarma innecesaria**

**Un tranvía de la Frontera causó la muerte a un niño de siete años**

## ROBAN EN UN CASERIO

Comunicaron al Gobierno civil que en el caserío "Galarraga", de Campanza, se había cometido un robo. Dos individuos se presentaron pidiendo una limosna, siendo socorridos por la inquilina María Areitio, la que momentos después salió de casa para realizar algunos encargos. Al regresar al caserío vió que de una ventana salían los dos sujetos a los que había sorprendido antes y que emprendían la huida con precipitación. Se habían apoderado de 140 pesetas, aprovechando la ausencia de la propietaria.

La Guardia civil les busca para ponerlos a disposición del juez.

## ARROLLADO POR UNA CAMIONETA

De Zarauz comunicaron que frente al Hotel Alameda había ocurrido una sensible desgracia. Se encontraba parado el automóvil de la matrícula de Madrid 29.856, cuyo conductor, José Navarro Morenes, de treinta y seis años, se apeó por el lado de la carretera, sin fijarse que llegaba una camioneta, teniendo la desgracia de que el vehículo le alcanzase, arrastrándole unos cuatro metros.

Al ser auxiliado se vió presentaba diversas heridas de gravedad, de las que recibió asistencia del doctor Cineunegui.

La camioneta causante del atropello es de la matrícula de Santander, número 4.988, y la conducta Benigno Pérez Rigado, que ha sido puesto a disposición del Juzgado de Instrucción.

## ROBAN EN UN PISO

Eusebio Lasarte Eceiza, que tiene su domicilio en la calle de Urdanetar, 4, segundo, denunció en la Comisaría de Vigilancia que el domingo, de cinco a siete de la tarde, cuando se encontraba ausente del domicilio, penetraron ladrones forzando la puerta con palanqueta, y se llevaron una cadena de oro con medalla de perlas, valorada en 300 pesetas; una pulsera de oro, cuyo valor es de 100 pesetas; un despertador y otros objetos.

Se sospecha de un individuo que estuvo siendo limosna por los pisos, y del que se han facilitado las señas personales a la Policía.

## ALARMA POR UNOS DISPAROS

En la madrugada del domingo al lunes, un sereno sorprendió en la plaza de Guipúzcoa a un individuo que estaba haciendo aguas menores en la vía pública, llamándole la atención, pues aparte de lo que disponen las Ordenanzas municipales, por aquel lugar pasaban numerosas personas, por coincidir la hora con la salida del público de cines y teatros.

Según vimos en el parte extendido en la Comisaría, el individuo en cuestión se insolentó contra el sereno y hasta intentó agredirle, por lo que el vigilante se vió precisado a requerir el auxilio de la fuerza, haciendo sonar el silbato.

Audió una pareja de guardias de Asalto que estaba por las cercanías del Bulevar, y fué perseguido el ciudadano mal cumplidor de las Ordenanzas municipales, que al ver que las cosas tomaban aquél cariz optó por fugarse. Como al ser perseguido no hiciera caso a las comunicaciones de que se detuviera, los guardias hicieron varios disparos, cudiendo rápidamente la alarma por la parte del Bulevar y calles próximas a la Brecha, donde se le detuvo.

Fué conducido a la Comisaría de Vigilancia, donde—según consta en el parte extendido—promovió un escándalo, insultó a los agentes y dió un puñetazo al cabo de Asalto José Nicolás, que recibió asistencia en la Casa de Socorro de una contusión en la región malar derecha.

El detenido fué puesto a disposición del Juzgado.

Es todo lo que pasó; pero pudo pasar algo más. Nos parece una nimiedad el hecho de que para ser denunciado un individuo que infringe las Ordenanzas municipales—que, eso sí, se deben hacer respetar—se inicie una persecución con disparos de pistola, sean o no al aire. La alarma que esto produce, máxime en estos momentos de nerviosismo por los dolorosos sucesos que han ocurrido, y el peligro a que los pacíficos y confiados ciudadanos están expuestos, vale mucho más que todas las Ordenanzas municipales, las que respectamos como el primero.

El hecho ocurrido en la madrugada de ayer, por la alarma y la exposición que corrieron las personas que transitaban por las calles, produjo disgusto y hasta indignación, una vez conocido el sutil motivo por el que se hicieron los disparos.

Es preciso serenidad en los ánimos, menos nerviosismo, menos precipitación. Pudo haber ocurrido algo grave. Serenidad, serenidad que sea una garantía para los ciudadanos pacíficos. Sobre todo cuando se trata, como en esta ocasión, de hacer respetar las Ordenanzas municipales. No se haga valer el viejo aforismo de "la letra con sangre entra"...

Confiamos en que las autoridades harán las recomendaciones pertinentes. Ya en ello la seguridad de todos.

## NIÑO MUERTO POR UN TRANVÍA

Ayer por la mañana ocurrió una dolorosa desgracia en la calle de Prim, de nuestra ciudad. Un tranvía de la línea de la Frontera, el motor número 8, arrolló a un niño de siete años, llamado Miguel Galdona Celorio, que cometió la imprudencia de subirse a la trasera de un tranvía de la línea de Hernani.

El cobrador le vió y le obligó a desender de manera violenta, sin tener en cuenta que la

criatura, al apearse, debido a la velocidad del tranvía rodaría por el suelo. Y así sucedió. El niño cayó en tierra y el convoy que llegaba por la otra vía le arrolló, arrastrándole unos dieciocho metros, y dejándolo muerto. Ocurrió la terrible desgracia frente al número 59 de la referida calle.

Un hermanito del muerto, al ver lo ocurrido, corrió desesperado a su casa, por lo que en los primeros momentos se ignoraba el nombre del desgraciado niño arrollado.

El juez ordenó el traslado del cadáver al cementerio, y dio instrucciones para que el cobrador del tranvía, José Arango, domiciliado en Astigarraga, compareciese en el Juzgado.

El niño estaba domiciliado con sus padres en la calle de Peñaflorida, 12, quinto izquierdo.

## BANDERAS BICOLORES

El domingo por la mañana aparecieron pintadas en las rocas de la isla de Santa Clara dos banderas con los colores de la antigua enseña. Los "pintores" aprovecharon el día de regatas para que las banderitas fuesen vistas por mayor número de público, y claro está que lo consiguieron.

De ello se dió aviso al alcalde accidental, que dió orden para que se trasladaran a la isla varas obreros municipales e hicieran desaparecer los llamativos colores y las letras que los adornaban, con varios vivas subversivos.

También el gobernador, de acuerdo con el delegado de Marina, dió órdenes para que los rótulos y banderas se bajaran, haciendo las pertinentes averiguaciones por si hubiera que depurar responsabilidades.

## ROBO FRUSTRADO POR LOS MUNICIPALES

Los guardias municipales Luis Olave y Ambrosio Gastón llevaron detenido a la Comisaría el domingo, a un individuo llamado José Ramón Iglesias, de veinticinco años, natural de Vigo, sorprendido en la calle de Legazpi, número 4, primero, donde se había apoderado de varios objetos. Lo robado consistió en varias alhajas, dinero y objetos, que había preparado en un envoltorio sobre una cama.

Se le puso a disposición del Juzgado.

## INTENTO DE ROBO EN TOLOSAS

En el apeadero de la línea del Norte en Tolosa, unos individuos intentaron forzar la caja de caudales, en la que solamente había depositadas 12 pesetas. Penetraron en el local violentando la puerta y rompiendo el cristal de una ventana. A pesar de sus trabajos, no consiguieron abrir la caja.

Se busca a estos individuos.

## CASERIO INCENDIADO

De Azpeitia comunicaron al Gobierno civil que se había producido un incendio en el caserío "Emparangain", que lo redujo a cenizas. Las pérdidas se elevan a 21.000 pesetas.

El fuego se inició en el desván, a consecuencia de un corto circuito en la línea de conducción eléctrica. Se pusieron a salvo el ganado y el mobiliario.

El caserío era propiedad de doña María Vera, de Madrid, y lo habitaba José Aguirre Plazaola con su familia.

## DETENIDO POR INTENTO DE AGRESIÓN

De Villafranca comunicaron que había sido detenido Cornelio Manzano Iglesias, ex cabo de la Guardia municipal, que había sido destituido últimamente, el cual intentó agredir con un cuchillo al alcalde dimidiado, don Antonio Luzzuaga.

El suceso dio lugar a que se produjera en la villa el consiguiente escándalo y revuelo, y ha sido muy comentado.

## ATROPELLO DE AUTOMÓVIL EN HERNANI

El domingo, al atardecer y aproximadamente a las seis, en las cercanías de "Mandazubi", carretera de Urnieta, un automóvil de la matrícula de San Sebastián atropelló a un ciclista, que resultó ser el joven Francisco Ansorena, de quince años, natural y vecino de este avila.

Inmediatamente fué recogido por el mismo vehículo y trasladado a su domicilio, donde fué asistido por el facultativo señor Irigoyen, que le apreció la fractura de una pierna a la altura del muslo.

El herido fué llevado a la clínica de San Ignacio, donde después de intervenido continúa en estado relativamente satisfactorio.

## VIA EXPEDITA

Ha quedado expedita la vía ascendente de la línea del Norte, en Zumarraga, que quedó inutilizada por el descarrilamiento ocurrido el sábado, en el que resultaron heridos de consideración los agentes de tren Mariano Navasa, Ángel Briñas y Gustavo Ruiz, y herido de menos importancia otro empleado.

Todos ellos fueron hospitalizados en Zumarraga.

## ATROPELLOS DE AUTOMÓVIL

Frente a la Cárcel fué arrollado por el automóvil de la matrícula de Madrid 33.839 Demetrio García Artayer, de veintinueve años, edafista, a quien se asistió en la Casa de Socorro de la letra con sangre entra"...

Confiamos en que las autoridades harán las recomendaciones pertinentes. Ya en ello la seguridad de todos.

## NIÑO MUERTO POR UN TRANVÍA

Ayer por la mañana ocurrió una dolorosa desgracia en la calle de Prim, de nuestra ciudad. Un tranvía de la línea de la Frontera, el motor número 8, arrolló a un niño de siete años, llamado Miguel Galdona Celorio, que cometió la imprudencia de subirse a la trasera de un tranvía de la línea de Hernani.

El cobrador le vió y le obligó a desender de manera violenta, sin tener en cuenta que la

## Después de los atentados

**Por no aparecer cargos contra ellos, fueron puestos en libertad ayer los detenidos como complicados en el atentado contra el señor Andrés**

**Hasta el momento no se poseen indicios para descubrir a los asesinos**

## LOS TRABAJOS DEL JUZGADO

El juez continuó el domingo y el día de ayer recibiendo declaraciones y sometiendo a cierre a algunas personas, a fin de esclarecer cuanto se relaciona con los atentados cometidos la semana pasada.

Hasta ahora no parece que haya nada claro. La policía continúa realizando pesquisas, no decayendo la esperanza de éxito en los trabajos para descubrir a los autores.

## EN LIBERTAD

Transcurridas las setenta y dos horas desde su detención, ayer fueron puestos en libertad el mecánico Félix Salamero, Euasio Rojo, Juan Piñeiro, Adrián Irusta, Manuel Chopera y Elías Tormo, que comparecieron ante el juez para aclarar algunos extremos que pudieran estar relaciones con el atentado al ex director general de Seguridad, y en los que, por lo que se ve, no ha hallado el juez ningún motivo para prolongar su detención.

## ACLARACION SOLICITADA

Recibimos una carta firmada por Juan Piñeiro, en la que nos ruega hagamos constar, para que sirva de aclaración a la información publicada por un periódico de la tarde, que él no ha sido fascista nunca, y menos ahora, para que se le quiera hacer figurar como jefe de esa organización que, según dice, "desconoce", aunque su amistad con el citado señor Carrillo pudiera hacer creer en ello. "Sólo, pues, de una vez para siempre —termina diciendo el escrito—, que nada tengo que ver con Falange Española, ni antes ni ahora."

## UNA NOTA DEL CONSEJO NACIONAL DE IZQUIERDA REPUBLICANA

MADRID.—El Consejo nacional de Izquierda

Republicana ha hecho pública la siguiente nota:

"El asesinato de Manuel Andrés Casaus ha cubierto de luto al Partido de Izquierda Republicana, y seguramente a todos los republicanos fieles al régimen, que conocían los servicios prestados por nuestro estimadísimo compañero y veían en ellos la prenda segura de otros más importantes en lo personal. Lloramos en la muerte de Andrés Casaus, no sólo la pérdida de una vida cortada a traición y estérilmente, sino la de un esforzado paladín del republicanismo, y deploramos el desamparo moral y legal en que, ante el crimen, algunas altas representaciones del Poder constituido han dejado a la víctima, para cuya memoria no han tenido ni una palabra de condolencia y estimación.

En estos momentos de dolor y de justa indignación, el Partido de Izquierda Republicana no proferirá palabras de venganza ni de odio. Justicia pedimos energicamente. ¿Querrán hacernosla? A conseguirlo han de dedicar los aliados y el partido entero su mayor esfuerzo. No opondremos a la barbarie otra barbarie que somos incapaces de sentir. Una cosa sería la lucha franca, revolucionaria, a que el partido pudiera verse lanzado para la defensa o la restauración del régimen, y otra es la caza de hombres para saciar rencores de los grupos. Dejamos a los que arman el brazo de los pistoleros la friste gloria de ir convirtiendo la política española en una competencia de salvajada. Ante la conciencia nacional, escandalizada, sobresaldrán con mayor fuerza moral los que aun en las horas de más disculpable basura acierten a mantenerse en la línea del deber."

**LIQUIDAMOS LOS KIMONOS BORDADOS!**  
**PIJAMAS Y MANTONES DE MANILA**  
**A CUALQUIER PRECIO POR FIN ESTACIÓN**  
**"BAJOS DEL TEATRO VICTORIA EUGENIA"**

**HERNIADO**  
**Cuidese usted racionalmente**

Personas eminentes y numerosos médicos han comprobado por sí mismo que con las aplicaciones C. A. BOER se obtiene una reducción progresiva y definitiva de la HERNIA. Estas aplicaciones son hechas especialmente de acuerdo con las características que presenta cada HERNIA, descartando inmediatamente todo peligro de estrangulación sin alterar en nada la vida normal del paciente. Los Aparatos C. A. BOER, obligan suavemente a que los intestinos ocupen su lugar en el abdomen, y al quedar libres las paredes lesionadas, la naturaleza cumple su misión reparadora, fortalece los tejidos y termina con la desaparición radical de la hernia. Prueba convincente de ello son los testimonios públicos de miles de personas, a quienes, como a las que abajo firman, ha devuelto la salud el Método C. A. BOER.

MENDIOLA, 28 de marzo 1934. Sr. D. C. A. BOER, ortopédico, Pelayo, 38, Barcelona.

Muy señor mío: Estoy muy agradecido por haber obtenido la curación de mi hernia gracias a sus aparatos.

Le doy permiso de hacer uso de esta carta y publicarla para bien de los herniados, haciendo constar que venía sufriendo de la hernia más de 38 años.

Se repite muy agradecido éste s. s. Deogracias González, en Mendiola, por Vitoria.

EIBAR, 12 de abril de 1934. Sr. D. C. A. BOER, Ortopédico. Pelayo, 38. Barcelona.

Muy señor mío: Le doy las más expresivas gracias por haberme curado con sus insuperables aparatos, de la hernia que durante largo tiempo padecía. Dios quiera tener a Vd. muchos años de vida para que trabaje Vd. en bien de la humanidad. Le autorizo para que publique mi curación en sus folletos de propaganda. Le saluda atto, s. s. que e. s. m. Alvaro Méndez, calle Víctor Sarasqueta, N.º 1, en EIBAR (Guipúzcoa).

HERNIADO: No vacile usted más perpetuando su malestar. Su interés exige cuidados racionales para su HERNIA. Déseles usted cuento antes.

Visite usted al eminente ortopédico en:

Pamplona, sábado 22 de septiembre, HOTEL QUINTANA.

Vergara, domingo 23 de septiembre, HOTEL INDARRETA.

Gernica, lunes 24 de septiembre, HOTEL COMERCIO.

SAN SEBASTIAN, martes 25 de septiembre, HOTEL EUROPA.

Villafranca Oria, miércoles 26, HOTEL URTEAGA.

Vitoria, jueves 27 de septiembre, HOTEL FRONTÓN.

Bilbao, viernes 28 de septiembre, HOTEL INGLATERRA.

C. A. BOER, especialista herniario de París. Pelayo

18 de Septiembre

La Voz de Guipúzcoa

Página 11



## El "cok-tail" del cerrojero

Con el espectáculo mixto que se había anunciado, se dió el domingo la última clase por este año, en la Universidad del Chofre. Fué una especie de recopilación de las distintas fases del actual toreo: becerrada, novillada y corrida. No nos atrevemos a afirmar que faltó el toreo cómico, pero sí nos atrevemos a decir que no hizo su aparición "la señorita torera". No habrá "ases" del estilismo.

Hizo el paseillo una nutrida falange de toreros. Pedrucho, de Eibar, paisano nuestro, como matador; Luis L. Iraolagoitia, Chiquito de Rentería, también paisano, y Ramón del Pino, el popular "Jardines", que aunque es andaluz, se considera como un hijo adoptivo de Donostia.

En las filas de a pie figuraban los novilleros Ángel Rey Conde y Manolo Callejo, como sobresalientes; como rehileteros, Fernando Usán, muy notable peón y excelente banderillero, y Chiquito de Bilbao, y entre los de a caballo el picador más antiguo de los que hoy están en la escala activa, José Moreno Carbonero, que es nueve años anterior a Catalino y que lleva 37 años llevando porrazos por esas plazas de Dios.

A las cuatro menos cuarto—mucha gente no se había apercibido del adelanto en la acostumbrada hora de comenzar—la entrada no pasaba de regular, pero luego se cuajó y se convirtió en buena.

¡Qué lástima, que tantos espectadores se quedasen sin ver la lidia del primer becerro de Santos, por "Jardines"!

No estuvo el diestro muy condescendiente con el público, puesto que no quiso banderillear, a pesar de las insistentes peticiones que le hicieron, pero en lo demás, estuvo tan admirable que le dieron la oreja en el primero; hubo petición de apéndice auricular en el segundo, y en ambos hubo ovaciones y vueltas al ruedo. No devolvió impermeables, como Armillita, porque el domingo no llovía y nos habíamos llevado a la plaza. Pero, en cambio, hubo un párpido de cien francos de un francés entusiasmado.

A "Jardines" le soltaron dos becerros muy bravos, verdaderamente ideales para su peculiar estilo.

Y los toreó con ese estilo que en él es peculiar, y que tanta popularidad le ha proporcionado.

Aprovechó la bravura y la docilidad de los bichos para "sacarles" algunos lances de capa vistosos—algunos, completamente nuevos, y algunos muletazos por alto, y al matar... ¡al matar demostró en ambos novillos que la muleta no hace falta para nada! A su primero lo mató "a cuerpo limpio". Para su segundo ya empleó el pañuelo blanco.

Como además no estuvo pesado, el público se lo agradeció con sus aplausos—en ocasiones llegaron a ovaciones—, y "Jardines" salió de la plaza como si acabase de tomar una alternativa triunfal. Es posible que la emoción le haya impedido conciliar el sueño, todavía.

Creemos sinceramente que "Chiquito de Rentería" puede aspirar a vivir de los toros. Hemos conocido a algunos que luego fueron "figuras", comenzar mucho peor que él.

Este muchacho, que tal vez sea un poco excesivamente serio y poco bullidor—condiciones de nuestro carácter—, salió a la plaza un poquito emocionado, por ser la primera vez que toreaba con picadores, pero eso no le impidió que demostrase que en la lidia, tan distinta a la que hasta ahora ha ejercido con el becerro, sabe estar bien colocado. Indudablemente, este muchacho ha visto torear.

Le soltaron dos novillos bastante grandecitos, de la ganadería que fué de Villagodio, de los cuales resultaron, uno bravito y otro manso.

El primero—el bravo—, tomó con alegría las varas reglamentarias y le dió ocasión para lucirse con el capote, toreando por verónicas muy suave y muy ceñido, intercalando algunas "chicuelinas", y otros lances vistosos que le valieron muchos aplausos. Con el capote, estamos muy bien.

No pudo ligar la faena porque el novillo se descompuso, y a pesar de ello, hubo algunos pases "izquierdistas" muy estimables y otros por alto reveladores de que también con el trapo rojo "se sabe la paqueta".

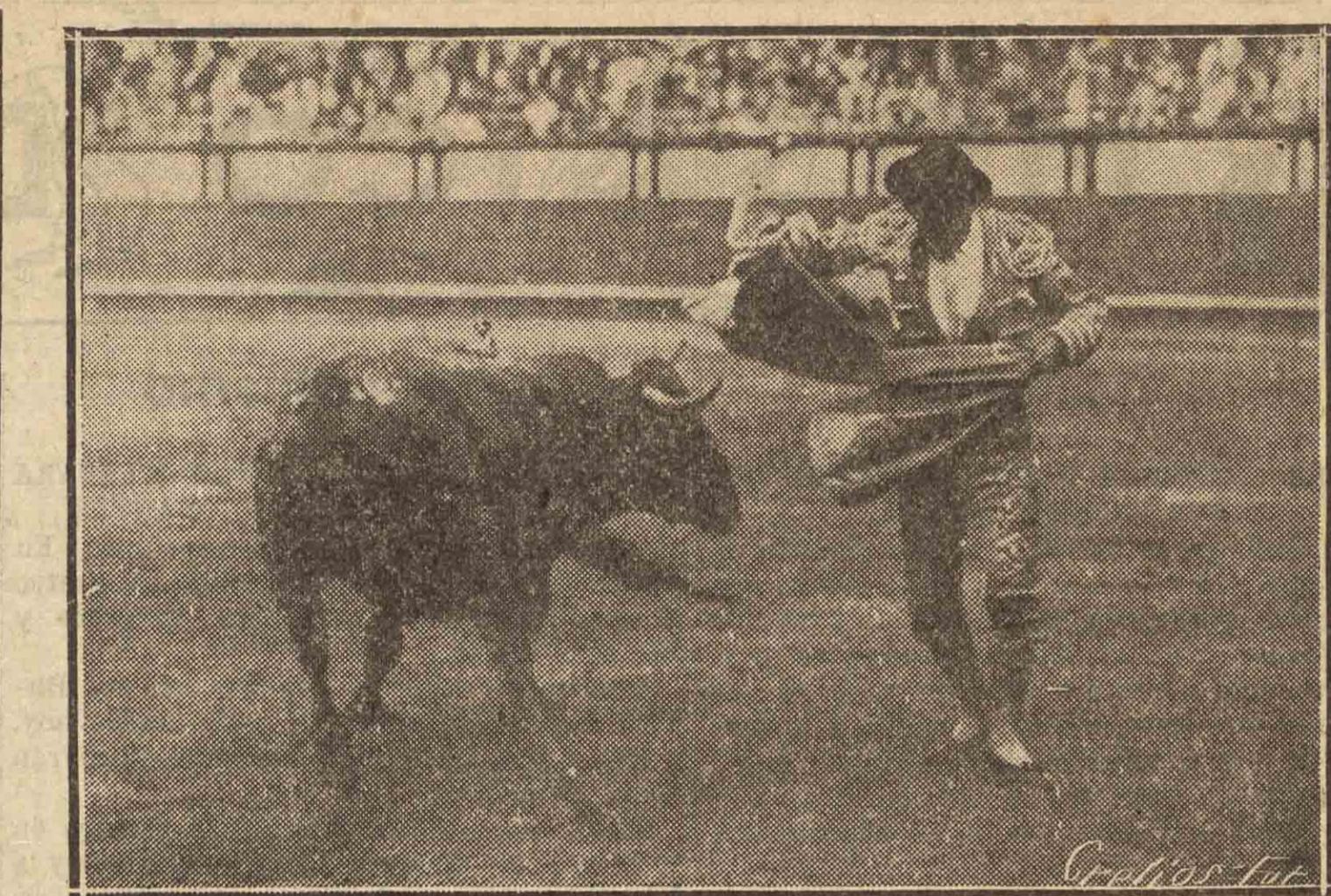
En lo que tiene mucho que aprender, es con el acero. Se lo dijimos la primera vez que lo vimos y se lo repetimos hoy, deseando sinceramente que, no lo olvide, porque se ha captado con su modestia todas nuestras simpatías. Tiene que decidirse a entrar a matar más en corto para no dar ventajas al enemigo, al que da tiempo más que sobrado para "esperarle" y ponérsele por delante, y tiene que levantar un poco el codo derecho al pinchar, para que las estocadas no resulten tendidas y por lo tanto de poca eficacia.

Cuando corrija estos dos defectos, ya podrá andar solo por el mundo.

En conjunto, su debut de novillero fué afortunado. Poco contentos que estaban sus paisanos!

\* \* \*

Pedrucho está condenado a matar toros



"Pedrucho" es grande. Hasta la "postura" del labio inferior (que no se aprecia bien en el grabado) revela en él a un torero de los grandes. Este lance fotografiado, con el capote pegado a la cadera, es de un valiente

(Foto Gueréquiz.)

mansos! ¡Porque miren ustedes que aquel toro de Gabriel González, era un regalito! ¡Lo que son las cosas! Los dos toros eran de la misma camada; los dos se han pasado una larga temporada en los corrales, engordando a placer; los dos han hecho la misma vida, y uno salió bravo y el otro salió luciendo una mansedumbre y unas ideas, que seguramente hubieran avergonzado a sus padres en la dehesa, de haberlas conocido.

En su primero, que tomó cinco varas—cuatro en el mismo terreno y sin volver la cara—, y que dió unos tumbos formidables—había empuje y poder—. Pedrucho toreó de capa muy valiente, muy ceñido y en ocasiones muy adornado, escuchando nutritivas palmas. (¿Qué hacen otros que presumen más que la consabida titiritera, que no haga este modesto torero, a quien si algo le estorba es la modestia?)

Con la muleta hizo una faena valiente y adornada, aunque el toro "había descendido de categoría" y a la hora de matar entró con fe y dejó, no por su voluntad sino por la del toro, que hizo un extraño, una estocada hasta la bola, miajita caída, que

hizo rodar al toro patas arriba, valiendo a su matador una ovación y salida a los medios. Este toro lo había brindado a su amigo Mauri, el popular ex presidente de "Euskal-iBlera" y el mejor organizador de festivales benéficos.

En su segundo, el manso fogeado, ilidible y criminal, bastante y más que bastante hizo con quitárselo de delante sin detrimento del honor. Ya hubiéramos querido ver allí a algunos de esos que justifican sus malas actuaciones echando siempre la culpa al ganado!

\* \* \*

¡Señores: ha terminado la temporada! Pero nosotros no hemos echado todavía el teléfono. Falta el rabo por desollar.

Un Puntillero.

## Una máquina modelo

La hemos visto funcionar y declaramos, sinceramente complacidos, que es una verdadera preciosidad, que en poco tiempo ha de ocupar un lugar en todos los cafés de la ciudad.

Se trata de una magnífica máquina para hacer automáticamente el café por procedimiento rápido, el café "expres".

Esa máquina, de la cual existe solamente un ejemplar-modelo en San Sebastián, está construida en Rentería y además de su rapidez tiene sobre todas sus similares la ventaja de confeccionar un café realmente exquisito. Podemos certificarlo.

Felicitamos cordialmente a los jóvenes propietarios del café-bar "La Espiga", de la calle San Marcial, que pronto han de ver imitada su iniciativa.

## Policlínica de los Doctores Roa-Ríquez del Castillo

CIRUGÍA — MEDICINA — PARTOS

Abierta a disposición de los Cirujanos, Médicos, Tocólogos y especialistas, con la facultad de practicar sus intervenciones y asistir a sus enfermos.

Servicio permanente para operaciones de urgencia. Enfermos excluidos: contagiosos y dementes.

Villa Buena-Vista — Alto de Miracruz  
Teléfono 53-45



Momento emocionante en que el novillo "enhebró" en la taleguilla de "Chiquito de Rentería", que estuvo a punto de sufrir un serio percance

(Foto Gueréquiz.)



"Jardines". Aquí está "Jardines", que parece haber hipnotizado al toro con un pañuelo y va buscando con el estoque el punto mejor del toro para clavarlo. "Jardines" es grande; es las Tullerías y el parque de María Luisa a la vez... Por eso se adorna tanto

"Chiquito de Rentería". Otro gran torero que "hay que ver" la impresión que causó después de la faena de capa, al tirarse a matar así, como le captó el dibujante impresionista. ¡Hay algo más grande! ¡Y cuidado que el toro no tiene nada simpático!

(Apuntes de Domingo.)

"Pedrucho" o "Pedrochu", que así le llama siempre Echáuze, es un torero que mata siempre. Es veterano, tiene una gran voluntad, carece de miedo. Pero es "Pedrucho", es decir de Eibar, y se empeña en no hacer lo que hacen los grandes. ¡Ni cobrar como ellos! Pero triunfa siempre.

**Ciclismo****JOSE MARTINEZ GANO LA PRUEBA DE LOS "RESTAURATERS"**

El domingo se corrió la prueba ciclista de los empleados de hoteles y restaurants, con singular éxito. Esta carrera sirvió para que el vencedor, muchacho de 17 años, se mostrara como un futuro gran corredor, ya que el tren que imprimió a la prueba y la forma en que la terminó así lo indica.

La clasificación fué la siguiente:

1. José Martínez, del Hotel Continental, en 47 minutos.
2. Joaquín Iturri, del Gurúa, en 48-15.
3. Francisco Aguirre, del R. S. Marcial, de Irún, en el mismo tiempo.
4. A. Valera, del Londres, en 48-15.
5. M. Careaga, del Raga, en 48-45.
6. M. Gorostidi, de la Pensión Gorostidi, en 49 minutos.
7. A. Ituarte, del Biarritz, en 52-30.
8. T. Alba, del Aero Club, en 54 minutos.
9. A. Biel, del María Cristina.
10. Angel Coloma, de idem; etc.

**EN EL GRAN PREMIO DE LAS NACIONES VENCIO MAGNE Y SE LUCIO MONTERO**

PARÍS.—El domingo tuvo lugar la importante prueba ciclista denominada Gran Premio de las Naciones. No pudieron tomar parte los franceses Louvioch y Leducq. Este último fué sustituido por Salazard.

Participaron diez corredores extranjeros y nueve franceses.

Los actores cinematográficos Biscot y Milton actuaron, respectivamente, de speaker y starter.

El recorrido era de 140 kilómetros.

Se dió la salida a las nueve y treinta y cinco de la mañana, partiendo en primer lugar el francés Salazard, y a continuación cada cinco minutos, el resto de los corredores. Montero lo hizo en undécimo lugar, a las 10'35; Cañardó a las 11, ocupando el puesto 16. El último fué el favorito de la prueba y vencedor de la Vuelta a Francia, Antonio Magne, lo hizo a las 11'20 de la mañana.

El español Montero hizo una magnífica carrera, plena de regularidad. Desde los primeros momentos imprimió a su máquina una buena marcha, uniforme, sin preocuparse demasiado en dar caza a sus enemigos, con lo que a buen seguro no hubiera podido resistir el tren iniciado. En algunos momentos de la prueba fué en segunda posición y logró terminarla en tercer lugar.

Como se esperaba, venció Antonio Magne. Esta nueva victoria demuestra la gran clase del corredor francés, verdadera revelación de la temporada.

La clasificación es la siguiente:

1. Antonio Magne, 3 h. 35 m. 56 s. Media horaria 38'900.
2. Fournier, francés, 3 h. 37 m. 56 s. 1/5. Media 38'543.
3. Montero, español, 3 h. 40 m. 46 s. Media 38'050.
4. Rembry, belga, 3 h. 43 m.
5. Cazulani, italiano, 3 h. 45 m. 57 s.
6. Codinat, francés; 7. Dictus, belga; 8. Richard, francés; 9. Salazard, francés; 10. Merquen, belga; 11. Dixier, belga; 12. Folcau; 13. Noret; 14. Lecalvez.

Mariano Cañardó pinchó a poco de iniciar la carrera, no pudiendo por tanto, desarrollarla en la forma que de él se esperaba.

**UNA VICTORIA DE SCHERENS**

PARÍS.—En el Stadio Buffalo se disputó la última prueba de la Copa de Europa de velocidad. Venció el belga Scherens, con 25 puntos. Le sigue Girardin, con 24'5 puntos y Richard, con 24.

**EL GRAN PREMIO DE BARESSO**

premio Ciclista de Barezzo. Por diversas causas tuvieron que abandonar la carrera los ases Vinda y Guerra. Venció Piamontessi, con 25 puntos, seguido de Rimoldi, a una rueda, con 16 puntos.

**Academia de corte**

En quince días se compromete la señora Eugenia Iza a enseñar a cortar a sus discípulas toda clase de prendas (blancas y de color) de señora y caballero y niños. Sistema práctico y más moderno. Se habla vascuence y castellano.

— SAN MARTIN. 29. cuarto izquierdo. —

**Epeleko-Echeberri**

Sitio preferido para banquetes de boda y despedida. Teléfono 7.048. HERNANI.

**Automovilismo****LA JORNADA DEL DOMINGO MARCARÁ UNA DE LAS MAS EMOCIONANTES**

Ayer se cerraron las inscripciones. En definitiva, correrán tres Alfa Romeo, cuatro Maserati, cuatro Bugatti, dos Mercedes y dos Auto Unión.

Ayer tarde llegaron a la frontera los Bugatti. Los Mercedes serán despachados hoy, y esta misma tarde probablemente desfilarán hacia Lasarte.

Stuck, que ganó el domingo la carrera en la cuesta del Mont Ventoux, llegará hoy a San Sebastián, y desde ayer se halla en Donostia su coequipier Momberger.

Ayer noche, terminado el plazo de inscripciones, tuvo lugar en los salones del Automóvil Club de Guipúzcoa y ante los miembros de su Junta directiva, Comisión Deportiva y Prensa, habiéndose invitado igualmente a los corredores llegados ya a San Sebastián, el sorteo para el orden y números de salida de los corredores y máquinas participantes en el Gran Premio de España.

Dió por resultado:

2. Caracciola: Mercedes.
4. Wimille: Bugatti.
6. Von Stuck: Auto-Unión.
8. Varzi: Alfa-Romeo.
10. Sofietti: Maserati.
12. Nuvolari: Bugatti.
14. Dreyfus: Bugatti.
16. Chiron: Alfa-Romeo.
18. Fagioli: Mercedes.
22. Momberger: Auto-Unión.
24. Brunet: Maserati.
26. Falchetto: Maserati.
28. Brivio: Bugatti.
30. Brionstead: Alfa-Romeo.

**LA SUBIDA AL MONTE VENTOUX**

MARSELLA.—El domingo se corrió la prueba automovilística, subida al Monte Ventoux, que es una de las pruebas más importantes en cuesta para coches.

Venció el corredor alemán Von Stuck, sobre Auto-Unión, invirtiendo 13 m. 56 s. y por lo tanto, bate el record de la prueba.

**Compañía naviera SOTA Y AZNAR - Bilbao****Servicio rápido semanal DESDE PASAJES A BARCELONA**

Hoy martes 18 y mañana miércoles 19 de septiembre, cargará en Pasajes el buque motor

**"ALTUBE - MENDI"**

Para los puertos de SANTANDER, MUSEL, VILLAGARCIA, SEVILLA, BONANZA, MÁLAGA, ALMERIA, ALICANTE, VALENCIA, SAGUNTO, TARRAGONA y BARCELONA y con transbordo para ALGECIRAS, ADRA y GANDIA.

NOTA.—La escala de Villagarcía alterna semanalmente con la de Vigo.

Para flete e informes, dirigirse a sus Consignatarios

**HIJO DE JULIAN DE SALAZAR, S. EN C. - PASAJES - Teléfonos 5027-5122**  
CARBONES NACIONALES Y EXTRANJEROS AGENCIA DE ADUANAS

*Ahorre V. el  
50% en su  
calefacción*

**QUEMANDO  
MENUDOS DE  
ANTRACITA**

Nuestros quemadores STAR patentados aseguran la combustión perfecta de menudos de 5 a 20 milímetros

EL QUEMADOR STAR es aplicable a cualquier caldera.

EL QUEMADOR STAR tiene un precio muy accesible.

EL QUEMADOR STAR no precisa vigilancia.

EL QUEMADOR STAR no sufre desgaste.

EL QUEMADOR STAR reduce las cenizas.

EL QUEMADOR STAR aumenta la potencia calorífica de las calderas.

EL QUEMADOR STAR produce una economía hasta del 70 %

INSTALE EN SU CALDERA, ANTES DE QUE  
LLEGUE EL INVIERNO, UN QUEMADOR STAR

Concesionarios para España

COMERCIAL INDUSTRIAL PALLARES, S. A.

MADRID: PRINCESA, 7

LEON: PL. DE LA LIBERTAD

**Natación****JOSE SAN SEBASTIAN GANO LA PRUEBA DEL PASEO DE LA REPUBLICA**

Se disputó el domingo la prueba denominada del Paseo de la República, sobre una distancia de 2.000 metros y que sirvió para demostrar la gran clase de nadador de este joven, que en lucha con un buen plantel de nadadores franceses y españoles, supo imponerse de manera brillantísima.

El francés Puech, opuso tenaz resistencia al donostiarra, pero tuvo que inclinarse ante la superioridad del nadador del Euzko Gaztedi.

La clasificación fué:

1. José San Sebastián, Euzko Gaztedia, en 28 minutos y 39 segundos.
2. Puech, Biarritz Olímpique, en 29-47.
3. Jesús González, E. Gaztedia, en 30-24.
4. D'Cardenal, Biarritz O., en 31-4.
5. Fernando Zabala, Fortuna, en 31-8.
6. Pennez, Biarritz O., en 33-24.
7. Arrizabalaga, idem, en 31-40.
8. Gougne, idem, en 31-50.
9. Urrezberueta, Euzko Gaztedia, en 31-55.
10. Eizmendi, idem, en 32-16.
11. Pastor, idem, en 32-20.

**CLASIFICACION SOCIAL****Trofeo de tres nadadores**

1. Biarritz Olympic: 2+4+6=12 puntos
2. Copia de la Diputación.
3. Euzko Gaztedia: 1+3+9=13 puntos
4. Copia del Bar Intza.
5. C. D. Fortuna: 5+13+19=36 puntos

**Trofeo de cinco nadadores**

1. Biarritz O.: 2+4+6+7+8=27 puntos
2. E. Gaztedia: 1+3+9+10+11=34 puntos
3. C. D. F.: 3+14+19+22+27=86 puntos

A continuación se verificó el reparto de premios, que fué un verdadero éxito. Todos los concursantes tuvieron un modesto premio y salieron al parecer contentos con su premio y clasificación.

**Veladores se venden**

Dirigirse: Café de La Marina. — ZARAUZ

**Boxeo****EL PROMOTOR JEFF DICKSON ANTE LA PROXIMA TEMPORADA**

El conocido promotor parisino Jeff Dickson ha contratado al campeón del mundo de los plumas Freddie Miller, para combatir en París contra Mauricio Hanozer y con el español Gironés, en Barcelona.

**UNA VICTORIA DE EDDER**

El campeón alemán de los medios, Edder, venció por abandono al belga Dosmat en una reunión celebrada el domingo en Berlín.

**Yachting****EN LA PRIMERA PRUEBA DE LAS REGATAS DE NEWPORT, INGLATERRA GANO NORTEAMERICA**

NUEVA YORK.—Comunican de Newport que en la primera prueba de las regatas en que se disputa la Copa de América, el yate inglés "Endeavour" venció al norteamericano "Rainbow", sacándole una ventaja de 220 yardas.

Hoy seguirán las pruebas. (U. Press.)

**VENDESE**

300 metros de vía en buen uso.  
Razón: Publicitas. San Marcial, 17.

**Se vende**

la casa de la calle de Miramar número 4 (Hotel Miramar). Informes por escrito en el Palacio de Orendain. ALGORTA (Vizcaya).

**Academia**

para preparación de INGENIEROS INDUSTRIALES Y PERITOS, dirigida por ingenieros industriales. Prim, 53, 2.º derecha. Teléfono 1-42-75. Horas de matrícula, de 3 a 6.

**Venta y alquiler de muebles**

La Casa SANCHEZ, Loyola, 17, es la que más barato vende y la que más surtido tiene: amuebla con rapidez pisos y villas por la temporada.

Grandes existencias en muebles, láminas, dorras y miraguanos.

SAN MARTIN. 48

**Señoras**

Preserve a sus niños de las molestias del estío, procurándoles alimentos adecuados; éste lo es el MALTA NATURA. B. Amarilla.

**Pida coñac****JIMENEZ & LAMOTHE**

Propietarios:

LARIOS, S. A.

Málaga

Agente depositario:

D. PEDRO CALZACORTA

Calle de Pi y Margall, 13

San Sebastián

**F. SALAVERRI****- ORTOPEDICO -**

Colón de Larreátegui, 40. — BILBAO

El día 1.º de todos los meses, en SAN SEBASTIAN, en el Hotel Arana

APARATOS ORTOPEDICOS

para la curación de los tumores blandos, desviaciones vertebrales y deformidades de las piernas.

BRAGUEROS

insuperables en la contención de las

HERNIAS

Fajas abdominales-Diernas y brazos artificiales

18 de Septiembre

La Voz de Guipúzcoa

Página 13

## LOS CAMPEONATOS SUPER-REGIONALES

## El Donostia comienza la temporada venciendo al Alavés en Mendizorroza

**El Athlétic de Bilbao batido en Ibaiondo. - Osasuna derrota en Pamplona al Unión de Irún. - El Valencia empata en Mestalla. - Victoria del Madrid en Valladolid. - Lluvia de goles en Vallecas. - El Zaragoza derrotado en su campo. - Resultados y detalles**

## PRIMER GRUPO

Sporting, 5

Deportivo Coruña, 0

Gijón.—El Sporting gijones, que presentó una alineación en la que formaban novedades jugadores de segunda y tercera categoría, se impuso con facilidad al Deportivo coruñés, al que arrolló por la velocidad imprimida a un juego bien ligado.

En el primer tiempo, los gijoneses marcaron tres tantos por mediación de "Chichi", en dos ocasiones, una de ellas cuando el internacional Chacho ocupaba accidentalmente la meta herculina por ausencia de Isidro; el otro, lo obtuvo Cocaño. Este mismo jugador y Pin fueron los autores de los dos tantos que se registraron en el segundo tiempo.

El arbitraje de Melcón, acertado.

**SPORTING.**—Sílon; Arsenio, Panera; Luisín, Calleja, Tronchi; Cocaño, Santo Tomé, Chichi, Pin, Torres.

**DEPORTIVO.**—Isidro; Núñez, Moreno; Alvarito, Cholas, Rebollo; Triana, Arturo, Chas, Chacho, Volado. (Noti-Sport).

Racing Ferrol, 4

Stadium Avilés, 0

FERROL.—Bajo el arbitraje de Gayoso contendieron en el Infiernillo, el Racing ferrolano y el Stadium Avilesino. Sin necesidad de esforzarse, los ferrolanos obtuvieron la victoria por cuatro tantos a cero.

Los racinguistas consiguieron dos tantos en cada tiempo. Los dos del primero los consiguió Silvosa, uno de ellos de penalty; y los del segundo, fueron hechos por Vázquez.

**STADIUM.**—Sasa; Armando, Onofre; Melchor, Hilario, David; Paredes, Poto, Nino, Rafael, Piñilla.

**RACING.**—Pedrín; Loureiro, Charca; Pichi, Rivera, Rubio; Toraya, Celo, Vázquez, Silvosa, Pollares.

Oviedo, 3

Celta, 0

OVIEDO.—Con facilidad consiguieron los ovetenses una victoria de tres a cero a costa del Celta. Desde el primer momento se impusieron los asturianos y hubieran podido obtener un resultado mucho más amplio, si su vanguardia hubiese puesto mayor interés y codicia de la que desplegaron.

El primer tanto fué consecuencia de un penalty que lanzó Lángara; el segundo lo consiguió Gallar, rematando una excelente combinación de Chust y Herrerita. No se volvió a alterar el marcador hasta cinco minutos antes de terminar el encuentro, debido a un remate fuertísimo de Emilín.

En el segundo tiempo fué expulsado el jugador gallego Visagra, por insultar al árbitro, Iturralde.

**CELTA.**—Lilo; Cabeza, Valcárcel; Toro, Vega, Aza; Machicha, Gonzalito, Leote, Visagra, Polo.

**OVIEDO.**—Óscar; Calicho, Pena; Laviaga, Sirio, Chust; Casuco, Gallart, Lángara, Herrerita, Emilín.

## SEGUNDO GRUPO

Athletic, de Madrid, 9

Racing, de Santander, 5

MADRID.—El resultado dice bien claramente lo que fué el partido jugado en Vallecas, entre el Athletic madrileño y el Racing cántabro. Una lucha llena de vivísimo interés, desarrollada a un tren muy fuerte, en la que la superioridad del Athletic acabó por imponerse en todas las líneas, excepto en la defensiva, que tan floja fué en el grupo blanco y rojo como en el bandido santanderino.

El Athletic madrileño, en cuyas filas debutaba Marculeta, hubiera podido cuajar un partido excelente, si el trío defensivo, más especialmente la pareja de backs, no hubiera sido un reducido fácil de burlar para los duros y rápidos jugadores contrarios. Además de la floriedad de las líneas defensivas, los dos equipos fueron muy semejantes en cuanto a falta de acoplamiento. Ambos pueden conseguir la coordinación del conjunto y entonces, tanto uno como otro, serán grupos difíciles de batir.

El primer tiempo terminó seis a cuatro a favor del Athletic. Fué un partido muy movido, seguido con gran interés por los sucesivos empates que se produjeron.

Los autores de los tantos fueron: Del Athletic, Peña (2), Elsegui (5), Arocha y Marín. Del Racing: Fuentes (3), Arteche, Larrinaga y Yayo.

Arbitró discretamente, Ostale.

**ATHLETIC.**—Pacheco; Chacartegui, Alejandro; Gabilondo, Marculeta, Losada; Lafuente, Marín, Elicegeta, Arocha, Peña.

**RACING.**—Cuevas; Ceballos, Sierra; Ruiz, Germán, García; Alonso, Fuentes, Arteche, Larrinaga, Yayo. (Noti-Sport).

Zaragoza, 1

Nacional, 2

ZARAGOZA.—Contra todos los pronósticos, el Nacional madrileño derrotó, por dos tantos a uno, al Zaragoza, en el partido jugado en el campo de Torreiro.

El resultado sorpresa lo fué más, para quienes presenciaron el encuentro, ya que durante casi todo el la iniciativa y dominio correspondieron al equipo aragonés, que no se anotó la victoria por la ineficacia e indecisión de sus delanteros.

En la primera parte consiguió el Nacional sus dos tantos. Marcó el primero, Moriones, de un tiro magnífico, y el segundo, Aja, en una jugada personal, en la que consiguió burlar al portero contrario. El tanto del Zaragoza se pro-

dujo en la segunda parte y corrió a cargo de Espanyolista, fué zancadilleado Iriondo. Cayó al suelo este jugador y con tal motivo se originó un violento incidente entre los jugadores de los dos equipos, que se agredieron a puñetazos. Para restablecer el orden en el campo hubo de intervenir la Guardia civil.

Tiró el penalty Solé, obteniendo el empate a dos. Después de este goal continuaron las broncas, pero acabó el partido sin más novedad. (Noti-Sport).

## TERCER GRUPO

Arenas, 3

Athletic, 2

BILBAO.—En Ibaiondo se celebró el primer partido de la temporada, entre el Arenas y el Athletic. Como casi siempre que actúan los dos grandes equipos de Vizcaya, el público que asistió fué muy numeroso y las características de la lucha fueron una mejor técnica del Athletic frente a un mayor entusiasmo de los guetotarras. En general, el encuentro transcurrió muy nivelado y parecía que había de terminar con la igualada, cuando en los últimos minutos, el Arenas desbordó con su entusiasmo a los atléticos, logrando con ello anotarse el triunfo.

El primer tiempo terminó a uno a favor del Athletic. Abrió el marcador el arenero Santos; Bata, de cabeza, consiguió el empate y poco después el segundo tanto atlético. Más que mediado el segundo tiempo, Lelé marcó el tanto del empate para el Arenas, con lo que el juego aumentó en interés. En el último minuto Pasqual marcó el tercero del Arenas.

Arbitró Crespo.

**ATHLETIC.**—Ispizua, Ocejo, Urquiza; Cilauren, Muguerza, Gerardo; Careaga, Ibaragorri, Bata, Chirri, Gorostiza.

**ARENAS.**—Eguizábal; Aguirre, Arrieta; Angel, Petreñas, Pérez; Larondo, Gonzalo, Santu, Lele, Pascual.

Donostia, 2

Alavés, 0

VITORIA.—Encuentro de muy escaso interés fué el celebrado ayer tarde en el terreno de Mendizorroza. El equipo guipuzcoano evidenció, pese a lo precario del resultado, una neta superioridad sobre el Deportivo Alavés y en ningún momento estuvo en duda la victoria del Donostia, que en definitiva se produjo por dos tantos a cero.

Pasado el primer cuarto de hora del primer tiempo, en que el juego fué alterno, los donostiarros se impusieron con facilidad y todo el juego se desarrolló en el área vitoriana. El dominio del Donostia había de hacerse aún más intenso en la segunda parte, en la que se produjeron algunos incidentes, que afortunadamente, no tuvieron importancia.

Los dos goles se marcaron en la primera parte y fueron obra, el primero, de Olivares, y de Ortega, el segundo. Después del descanso, no se alteró el marcador, merced a la excelente labor del portero del Alavés, Duque.

Arbitró el señor Zabala.

**DONOSTIA.**—Beristain, Goyeneche, Arana; Amadeo, Ayestarán, Irastorza; Ortega, Chivero, Olivares, Ipiña, Amunarriz.

**ALAVÉS.**—Duque; Jesús, Goyo; Atocha, Uteiza, Iturmendi; Andu, Las Heras, Sopena, Paco, La Torre.

Osasuna, 4

Unión, de Irún, 0

PAMPLONA.—En el campo de San Juan contendieron el Osasuna y la Unión irundarra.

El partido, aunque faltó de buen juego, resultó muy interesante por el entusiasmo que en la lucha pusieron los dos equipos, lo que hizo que la victoria pamplonica, por uno a cero, fuera de muy difícil logro. (Noti-Sport).

## CUARTO GRUPO

Sabadell, 2

Español, 2

SABADELL.—En el terreno del Sabadell contendieron el Club propietario y el Español, obteniendo un empate a dos tantos.

A las órdenes del señor Santiago se alinearon los equipos:

**SABADELL.**—Masip; Morral, Blanch; Gracia, Font, Martí; Parera, Calvet, Guà, Barceló, Esteve.

**ESPAÑOL.**—Fornier; Arater, Más; Martí, Solé, Cristiá; Prat, Edelmiro, Iriondo, Padrón, Bosch.

En el primer tiempo el juego estuvo nivelado y tuvo poco interés. Los dos onces demostraron desentrenamiento. Se tiró un corner contra cada puerta. En las postimerías resultó comisionado el defensa del Sabadell, Blanch, que hubo de abandonar el terreno. En el segundo tiempo reapareció Blanch, que ocupó el extremo derecho; Gracia pasó a la defensa y Parera a media ala.

A los cinco minutos de juego, un centro de Bosch fué rematado de cabeza por Edelmiro, consiguiendo el primer tanto del Español.

Un minuto después, el blanquiazul Sabater incurrió en penalty, que fué tirado por Gual, y así obtuvo el Sabadell el empate.

A los quince minutos de juego, aprovechando un balón rechazado por Fornier, Esteve se apuntó el segundo del Español. A los 33 minutos, en ocasión en que avanzaba la vanguardia

Racing de París, 2; Moulehouse, 3.

Nimes, 3; Antibes, 1.

Marsella, 4; Montpellier, 1.

Renés, 0; Strasbourg, 2.

Tives, 1; Ale, 0.

Cannes, 6; Red Star, 2.

Excelsior Roubaix, 2; Olympique de Lille, 1.

Cette, 1; Souchaux, 1.

En primera posición va el Strasbourg, con 7 puntos, que se ha mostrado como la revelación de la temporada. El último lugar lo ocupa el Antibes, con un solo punto. (Noti-Sport).

**BETIS.**—Urquiaga; Aedo, Aedo; Peral, Larrión, Luis; Timimi, Rancel, Unamuno, Fernández, Valera. (Noti-Sport).

Sevilla, 3

Murcia, 2

SEVILLA.—El equipo sevillano se presentó en partido de campeonato frente al Mureta y denotó un gran desentrenamiento. Por ello, su victoria por tres tantos a dos, fué poco brillante. En su alineación se hizo notar grandemente la ausencia de Campanal, que se niega a renovar su ficha por el equipo campeón de la segunda división de Madrid. Con todo, la superioridad de los andaluces fué lo suficiente.

Tanto la victoria que se anotó. El Júpiter fué siempre inferior a su enemigo; pero, además, la mala actuación de su portero dió lugar al catastrófico resultado.

Barcelona, 40

Júpiter, 0

**BARCELONA.**—En el terreno de Las Corts se celebró el encuentro Barcelona-Júpiter. El equipo azul-grana derrotó a su rival por el considerable tanto de 40 goles a cero.

El Júpiter fué siempre inferior a su enemigo; pero, además, la mala actuación de su portero dió lugar al catastrófico resultado.

El primer tiempo acababa con 7 a cero a favor del Barcelona. El primer tanto de los azul-grana le hizo Berkice, a los dos minutos de juego. Despues, Escrivá obtuvo un gol, que se anuló por offside inexistente. A los nueve minutos, por un pase de Escrivá, Moreira consiguió el segundo. A los 14, Berkice, en un tiro desde lejos, obtuvo el tercero. El cuarto lo hizo Escrivá a los 22 minutos, al lanzar un golpe franco. Cuatro minutos más tarde Basilio detuvo con la mano un balón peligroso y originó un penalty que tiró Moreira, convirtiéndolo en el quinto gol.

A los 33 minutos Escrivá hizo un tiro sobre la marcha, formidable, apuntando el sexto tanto, y cuando faltaban cinco minutos para el final, Berkice obtuvo el séptimo.

El segundo tiempo estuvo más igualado en su principio. Pero luego el Barcelona se impuso. A los 22 minutos Escrivá escapó solo y en forma brillante marcó el octavo tanto. A los 35 Cavannes, al recoger un pase de Escrivá hizo el noveno, y a los 41 Escrivá consigue el décimo y último, de un chut fantástico.

El mejor elemento del Barcelona fué Escrivá. Formidable. El medio húngaro, Berkessy, a pesar de los tantos que consiguió no satisfez.

Arbitró el encuentro el señor Vilalta, que alineó a los equipos:

**BARCELONA.**—Nogués; Zabalo, Arana; Guzmán, Berkessy, Pedrol; Ventolá, Reig, Escrivá, Moreira, Cavannes.

**JÚPITER.**—Xire; Claudio, Daniel; Font, Rosalich, Basilio; Priego, Perpigná, Ba, Arcos, Morales. (Noti-Sport).

Gerona, 3

Badalona, 2

**GERONA.**—En el terreno del Gerona este equipo jugó con el Badalona y le ganó por tres goals a dos.

Dirigió la contienda el señor Casterlen, que alineó a los equipos:

**GERONA.**—Iborra; Buxó, Toredeflot; Trias, Castelló, Madri; Ferrer, Clará, Bestit, Balmaña, Pagés.

**BADALONA.**—Navés; Borrás, Martí; Camacho, Serracant, José; Betancour, Xiol, Sans, Garriga, Torres.

La primera parte acababa con dos goles a uno a favor de los locales. El primero en marcar fué Pagés, de un buen tiro. A los 20 minutos empataba el badalonense Sans, y un cuarto de hora más tarde Balmaña obtenía el segundo tanto del Gerona.

En el segundo tiempo, el dominio de los locales fué bastante intenso. El Badalona, en un ataque suelto, conseguía el gol del empate por medio de Garriga. Despues, Buxó, al tirar un golpe franco, se apuntó el gol de la victoria.

En el Gerona fueron los mejores Toredeflot, Bussot y Clará. Y en el Badalona, Sans y Garriga. (Noti-Sport).

## QUINTO GRUPO

Betis, 4

Valencia, 1

**VALENCIA.**—Como



## MOVIMIENTO DE BUQUES

Día de regatas. Nadie, en el puerto, se ocupaba de barcos mercantes. Entró el vapor "Rosita", con carga general, el domingo y zarpó ayer. Como si hubiera venido sólo para presentar las regatas de traineras.

Anoche continuaban atracados a los muelles de la dársena los vapores "Hernani", "Ineschu" y el mixto "Magdalena".

## LA PESCA

Por la mañana, ayer, hubo embarcaciones que se hicieron a la mar para pescar. Y trajeron pescado: akula, y no en gran cantidad. Esto fué toda la pesca de embarcaciones menores.

Los vapores de arrastre trajeron buenas cestas, y fué lo que animó la jornada pesquera.

En la Pescadería no se efectuaron ventas de pescado ayer por la mañana.

## MAREAS DE HOY

Pleamar: A las 10:35 de la mañana; a las 11:25 de la noche.

Bajamar: A las 3:57 de la madrugada; a las 4:47 de la tarde.

## EL TIEMPO

Datos facilitados por el Observatorio del monte Igeldo.—Situación atmósferica:

Una depresión centrada al oeste de Irlanda se extiende a todo el norte de Europa.

La presión es alta sobre el Mediterráneo y en el norte de Alemania.

En la mar sopla el viento del tercer cuadrante, moderado cerca de la costa vasca y algo fuerte o fuerte en Bretaña.

La mar está casi en calma.

## Tiempo probable

En Guipúzcoa: Viento del tercer cuadrante, moderado. Cielo nuboso.

A 100 millas: Viento del tercer cuadrante, moderado a algo fuerte. Marejada ligera.

En La Chapelle y Gran Sol: Viento del tercer cuadrante, fuerte. Marejada.

En la Estaca de Vares: Viento del tercer cuadrante, moderado a algo fuerte. Marejada ligera.

## "LA VOZ" EN IRUN

## PASO EL DOMINGO

Como el domingo anterior, fueron muchos los iruneses que se desplazaron por la mañana a la capital para presenciar la gran final de las regatas de traineras. Se encomienda muy justamente la admirable labor realizada por los bravos remeros "de la calle" de Fuenterrabía, que han sido muy felicitados por los iruneses. Y junto a esta satisfacción por la maravillosa actuación de estos "mariñeles" se lamentaban los aficionados a este deporte, de la desgraciada actuación de la otra tripulación hermana, compuesta también de buenos remeros, pero que bien sea por sobreentrenamiento o por un poco de desilusión por el resultado anterior, no realizaron la labor que de ellos se esperaba, tra vez será!

Como hizo buen tiempo, fué mucha gente a Fuenterrabía, siendo mucha la concurrencia a una especie de corrida de novillitos que en la Plaza Vieja se celebró.

Y entre los aficionados al fútbol se comentó el debut de la Unión en Pamplona en el primer partido de la llamada Copa Vasca, partido que perdieron los iruneses por la mínima diferencia: uno a cero. No es malo el resultado, si tenemos en cuenta la cantidad de "gente nueva" que compone nuestro equipo, joven toda ella y de la que esperamos brillantes actuaciones en el porvenir.

## TEATRO PRINCIPAL

Hoy, "Harry Fleming" y su gigantesca Compañía Internacional.

Solamente hoy! — ¡Dos únicas funciones!

## TEATRALEARIAS

Otro nuevo y atrayente espectáculo nos ofrece para hoy la Empresa del teatro Principal. Harry Fleming, el negro inigualable, el por tanto imitado pero por nadie superado, actuará hoy en este teatro, al frente de su gigantesca Compañía Internacional, en la que figuran 65 artistas seleccionados. El éxito de público y crítica de esta gran compañía, hace asegurar dos grandes llenos en sus dos actuaciones ante el público irunes. Espectáculo que sin género de dudas habrá de ser del agrado del público, por su variedad, por su lujosa presentación y por el gran valor artístico de cuantos en él toman parte.

## ACTUA EL NUEVO ALCALDE

Desde el sábado actúa el nuevo alcalde gubernativo, don José Ramón Aguirreche, concejal hasta ahora de la minoría carlista.

Aunque en la nota lanzada a la publicidad por la minoría derechista se dice que el nombramiento no es gubernativo, sino que se ajusta a la Ley... nos permitirá el amigo Aguirreche que eos sonriamos un poco de la fábula. Fábula y bien urdida, desde luego, en la que quieren aparecer como víctimas de solidaridad y espíritus legalistas. Pero con lo cual han conseguido que al dimitir los concejales de la mayoría, republicanos y socialistas todos, queden ellos solos de árbitros de la vida municipal, ya que han puesto el voto al nombramiento de gestores. En esto han demostrado gran habilidad, máxime cuando por quien pue de, no se ha visto el juego. Aunque dicen y redicen que no tomarán acuerdos trascendentales, el hecho cierto es el de que han conseguido lo que con el voto popular no lo conseguirían en esta ciudad republicana: ser dueños del Ayuntamiento. ¡Y no admittir gestores que no serían de su cuerda!

Mañana, miércoles, celebrarán sesión subsidiaria, ya que la convocatoria para el lunes (ayer), queda sin efecto por la falta de número.

## NOMBRAMIENTO ACERTADO

En breve aparecerá en Madrid un periódico literario, de ambiente moderno, redactado por la juventud universitaria. La dirección de este nuevo periódico—que ha sido bautizado con el nombre "Surgir"—, ha nombrado redactor-corresponsal en Irún al joven y destacado estudiante Juan Najar Rodríguez, a quien felicitamos por su merecido nombramiento, deseándole muchos éxitos en su labor.—C.

FELIPE JESÚS CHARLEN  
(ABOGADO)

Asuntos Contenciosos-Administrativos  
SAN MARCIAL, número 26. 4.<sup>o</sup>

## Fotograbados "CRELIOS"

Clichés en línea y directo - Usandizaga, 20 - Tel 16473

**PRECIO POR SUSCRIPCION**  
-- UNA PESETA --

## ANUNCIOS ECONOMICOS

INFORMANDO LA ADMÓN.  
-- 1,20 PESETAS --

AAAAAH! En Fuenterrabía 26, hay un taller de joyería, donde construyen, reforman y venden alhajas a precios sin competencia.

ABANICOS, bronces, porcelanas, marfiles, relojes, cuadros, consolas, bargueños, escritorios, sillerías, etc. Alfonso VIII, 5.

A B C de los entendidos; proveerse siempre de joyería, relojería, cubiertos y platería en "La Joyita" Aldámar, 12. Teléf. 12-9-64.

ADMITO huéspedes en pensión completa, económica, muy buen trato, casa moderna. Padre Larroca, 6, 1.<sup>o</sup> derecha.

ADMITO huéspedes desde cinco pesetas; traspaso piso amueblado, barato. Razón: en esta Administración.

AGENCIA B. Pastor. Ofreco 1.000 plazas, criados, nodrizas; urgentes 40 amas secas, 70 cocineras, doncellas. Teléfono 11-3-06.

AGENCIA P. Escuelas, 5. Urgen 2 amas frescas, cocineras, doncellas chicas tolo París, cocinera restaurant vasca Madrid. T. 12-1-91

AL CENTRO de Ocasión. Compro joyas antiguas, modernas; perlas, esmeraldas oro, plata, platino, porcelanas. Legazpi, 9. 13-171.

AL CENTRO de Ocasión. Pago su valor al bajas oro, plata, platino, papeletas Monte Piedad; objetos antiguos. Legazpi, 9. 13-1-71.

ALHAJAS. Pago su valor oro, plata, platino, orlillas, papeletas, máquinas coser y escribir. A. Martínez. Oquendo, 5. Tel. 16-377.

ALQUILERES villas, pisos baratos; vendo pisos llave en mano. Traspaso pisos centro, poca renta. Agencia San Julián.

ALQUILERES villas desde 125 ptas. Locales céntricos para comercios; vendo chalets, ocasiones. Ag. Gros, Miramar, 28. Tel. 10820

ALQUILÓ 2 gabinetes amueblados, 2 camas cada, exteriores, baño, con o sin pensión; pref. estables; buen trato. Inf. Admón.

ALQUILÓ gabinete amueblado, muy soleado y céntrico, precio económico. Razón: Fuenterrabía, 12, 4.<sup>o</sup> derecha.

ALQUILÓ piso amueblado invierno o todo año, o mitad, a personas honorables; 8 habitaciones, baño y gas. Informes: Admón.

ALQUILÓ amplia habitación exterior, amueblada, cerca de la Concha; hay baño. Hernani, 8, cuarto derecha.

ALQUILÓ un gabinete grande, todo año, amueblado, poca familia, en General Jáuregui, 7, cuarto izquierda.

ALQUILÓ piso 3.<sup>o</sup> amueblado, invierno o año, económico, exterior, cerca Av.; gas, baño, 5 habitaciones. S. Marcial, 5, 3.<sup>o</sup> dcha.

ALQUILÓ 1.-2.- en magn. villa, radio S. S. 3 minutos auto, centro, jardín, garaje, colegios y tranv. puerta. Teléfono 54-04.

ALQUILÓ habitación 40 ptas., derecho cocina, buena casa, teléfono, etc., a personas honorables. Razón: en esta Administración.

ALQUILÓ hermosos gabinetes con o sin pensión, sitio inmejorable. Razón: teléfono número 12-1-82.

ALQUILÓ gabinete amueblado, todo año, derecho cocina; recibidor, teléfono; o sólo dormir, dos amigos. Fuenterrabía, 15, 2.<sup>o</sup>

ALQUILÓ local céntrico en pesetas 200 mes y otro con bodega, barrio Gros, en 150. Razón: Peña, Aldámar, 9, 2.<sup>o</sup>

ANGELA CANTONET, profesora en partos. Consulta y pensión, Secundino Esnaola, C, primero derecha.

ANILLOS sello, alianzas, pulseras, medallas, cadenas, pendientes en oro de ley; precios los más baratos. Relojería Estivill. Vergara 8

APROVECHE la ocasión: vendo precios tirados comedores, gabinetes y muchos muebles y objetos. Larramendi, 27, bajo.

ATENCIÓN. A los novios. No dejen de visitar esta casa la que mas barato vende. Muebles nuevos y usados. Iñigo, 12, tienda.

ATENCIÓN. SEÑORITAS: Una permanente garantizada a cuesta 10 ptas. ¿Dónde? Padre Larroca, 4. B. G. Personal esp. Tlf. 13864

AUSENCIA Extranjero se vende comedor, todos los enseres casa, máq. Singer, todo seminuevo. Usandizaga, 7, 1.<sup>o</sup> derecha.

AUTOS vende particular dos, perfecto estado, 4.500 y 7.500 pesetas. Informarán esta Administración.

AVISO: Sólo por 5 días en S. Martín, 52, comercio frente palacio Justicia, liquida últimas existencias, a cualquier precio.

BACHILLERATO, Derecho. Clases particulares por abogado y maestro; honorarios móvicos; de 3 a 6. Usandizaga, 25, 2.<sup>o</sup> dcha.

BAILES DE SOCIEDAD. Clase privada, profesor San Remo, único en el mundo que enseña con teoría de cada paso y figura. Tlf. 12560

BICICLETA «Orbea», de carrera, en magnífico estado, se vende. Miguel Imaz, 5, cuarto derecho.

CAMIONETA 11 caballos vendo en 1.200 pesetas; otra 9 c. mismo precio, bien calzadas, buena marcha. Tlf. 12311; de 11 a 3 tarde.

CANARIOS flautas, sajones y mixtos de jilguero. Vedlos y compraréis. Atocha, letra Y. quinto, B.

CARRO de mano, ligero, fuerte, ruedas con neumáticos, vendo, ocasión. Informes: Teléfono 1-15-42.

CASA ANGEL «EL SALDISTA», Oquendo, 9. Esta semana gran liquidación porcelanas, miniaturas marfiles, bargueños, y obj. arte.

CASA CONFORT, cerca Instituto. Se admitirán dos niñas o niños, media pensión o pensión completa. Informarán: tlf. 12-2-18.

CASA SERIA tomaría dos huéspedes estable, ascensor y baño. Informes: Peña y Goñi, 4, quinto A.

CASA PARTICULAR, poca familia, desea huésped estable; pensión económica; baño, ascensor. Informes: teléfono 16-0-33.

CHASSIS camión «Bedford», 2 1/2 toneladas, nuevo, sin matricular, vendo urgencia; precio interesantísimo. Eguía, 1. Garaje.

COCHES Y SILLAS para niños, precios rebajadísimos, por fin temporada; arreglo de los mismos. Buen Pastor, 13. Carpintería.

COMPRA-VENTA de muebles. Vendo máquina Singer, comedores, camas, paragüeros, sala junco, lámparas. Fuenterrabía, 38.

COMPRAMOS LIBROS antiguos y modernos, pequeñas y grandes bibliotecas. Moraza, 13, Librería (frente Farmacia). Tlf. 14-6-51.

CONSULTE Mme. Ketty. Siempre más conocida por acierto de sus predicciones. Toda vía por doce meses en S. S. Urbieta, 6, 2.<sup>o</sup>

CONSULTE Mme. Ketty. Una mirada sobre vuestra vida por las líneas de la mano. Urbieta, 6, 2.<sup>o</sup> De 4 a 8. Habla francés-alemán.

DIAZ, SASTRE. Corte moderno, trabajo fino; se admiten géneros. San Francisco, 52, cuarto centro.

DROGUERIA F, vende las mejores ceras y cremas de brillo más fino, depilatorios, natillas, chinches, ratas. Nay. S. Lorenzo, 12

ELECTRO LUX, aspiradores de polvo y enceradoras. 30 pesetas al mes. Padre Larroca, 12, 3.<sup>o</sup> izquierda. Teléfono 15-0-86.

EN CASA particular se desean 2 o 3 huéspedes, baño, buen trato. Informarán, en esta Administración.

EN 41.000 pesetas vendo bonita casa con mucho terreno o alquilo, tiene 3 dormitorios. Tomás Illarramendi.—Hernani.

FORD, modelo 30, a toda prueba, con seis ruedas nuevas, se vende. General Jáuregui, número 10, bajo. Teléfono 16-4-56.

FRANCES, lecciones particulares, por señorita diplomada. Informarán, en esta Administración.

HACEN FALTA obreras para hacer capachecos, y aprendizas para el taller, mucho trabajo. Impermeables Honirem, Garibay 3.

HACE FALTA chica para todo, de 16 a 18 años, buenos informes. Informarán, Peña y Goñi, 15, 3.<sup>o</sup> izquierda.

LE RESOLVERA todos los problemas de la vida por difíciles que sean; tendrá poder, vivirá mejor, será feliz. Autonomía, 9, 4.<sup>o</sup> izq.

LE INVITA a consultar de 11-1 y 3-8 aquí, está de paso 15-20 días para cuantos necesiten de su ciencia. Autonomía, 9, 4.<sup>o</sup> izqda.

LOS SECRETOS maravillosos

18 de Septiembre

La Voz de Guipúzcoa

Página 15

PRECIO POR SUSCRIPTOR  
-- UNA PESETA --

# ANUNCIOS ECONOMICOS

INFORMANDO LA ADMGR.  
-- 1,25 PESETAS --

MUY BUENA modista, especializada vestidos, sombreros, ofrécese domicilio y su casa; vende mesa grande. S. Marcial 7 bis, 4.º dcha.

NECESITO capitalista o banquero negociar letras establecimientos solventes; doy el 10 por 100. Alonso, San Martín, 55, 2.º izqda.

OFICIAL u oficiala se necesite por 15 días en la Peluquería de Mary, Easo, 7. Teléfono número 11-0-20.

DRO-PLATA, platino, brillantes, papeletas. Monte pago todo su valor. Alhajas antiguas y modernas. L. Romero. Plaza Guipúzcoa, 8

PELUQUERIA SOFI. Permanente garantizada, 6 pesetas. Urbieta, 32, bajo. Teléfono número 13-8-38.

PENSION confortable, sitio céntrico, precios reducidos; se sirven cubiertos a 3,50, vino comp. General Echagüe, 7, primero.

PENSION a estables o personas distinguidas; buena cocina, comodidades, económica. Avenida Kursaal, 12, 3.º izqda. Tlf. 15-9-42.

PENSION distinguida, precios módicos, baño y ascensor; excelente comida. Paseo de Colón, 17, principal derecha.

PENSION Hotel Recoletos. Restaurant, confort moderno, trato esmerado, económico. Paseo Recoletos, 14.—Madrid.

PENSION particular, exterior, baño, ascensor, céntrico, precios reducidos estables. Informes: San Bartolomé, 5, Zapatería.

PERDIDO bolso Alameda-Urbieta, contiene dinero, cédulas, llaves; no importa dinero. Entregad, Iñigo, 5, 1.º donde se gratificará.

PIANOS alquiler, venta radios, pianos a plazos; pianos, de ocasión. Imposible vender más barato. LUNA. Plaza Guipúzcoa, 10.

POR AUSENCIA se vende hermoso comedor y varios muebles. Easo, 51, 2.º izquierda.

POR CIERRE de fábrica vendo varios muebles de lujo, nuevos, a mitad de precio. Teléfono 11-6-92.

500 MODELOS diferentes en relojes pared y sobremesa, todas formas y estilos, los más económicos. Relojería Estivill, Vergara, 8.

RELOJES especiales para autos, vapores, guarda de fábrica; cuco y codorniz. Carillones, grandes sonerías. Estivill, Vergara, 8.

REPARACIONES perfectas y venta de relojes Longines, Omega, Movado, Zenith; especialidad de la Relojería Estivill. Vergara 8

SE ALQUILA un gabinete con 2 camas, todo el año, económico. Informarán, Centenario, 4, portería.

SE ALQUILAN dos gabinetes amueblados, uno con 2 camas y otro con una, en 30 pesetas mes. Razón: P. Colón, 9, entresuelo D.

SE DESEA comprar bicicleta en buen uso. Atocha, V, zapatero.

SE DESEA carrocería Chevrolet, propia para furgón. Dirigirse a Agencia Jiménez. Aguirre Miramón, 1.

## Sanidad

Guipúzcoa entera está realizando contra la tuberculosis la más admirable de las campañas. Dos mil recién nacidos se han vacunado este año con B. C. G. Se aspira a que sea la provincia de España más limpia de tuberculosis.

Que no falte la vacuna a vuestro hijo. Solicitud, por medio de vuestro médico, de Instituto Provincial de Higiene.

En guardia! Está en vuestras manos, acudiendo a tiempo vencer al terrible espectro del cáncer.

Si notáis en la piel granos que no se van que crecen, que se multiplican o se ulceran. Si en vuestra boca, en la lengua o en los labios hay exoriaciones que no acaban de desaparecer.

Si ibais bien antes y desde hace poco os afflige un estremimiento tenaz, si os inquietan uno y otro día hemorragias que no teñais.

Mujer: Si en tus senos has notado durezas que no duelen pero que tampoco desaparecen.

No lo dejéis para mañana! Estos pueden ser los primeros aldabonazos de un cáncer.

SE DESEA pensión completa, señorita, para todo el año; pagaría 5 pesetas. M. S. esta Administración.

SE DESEA comprar veladores de mármol. Informarán, teléfono 11-2-36.

SE DESEA un piso amueblado o traspaso, económico. Se ofrece modista a domicilio. Razón: teléfono 15-2-68.

SE LIMPIAN checos y trincheras a 4 pesetas; trajes caballero, 5; señora, 3. Aldamar, 30, quinto izquierda. Teléfono 13-1-62.

SE NECESITA un piso amueblado con 6 habitaciones, temporada invierno o todo año. San Marcial, 7, bis, cuarto derecha.

SE NECESITA aprendiz o aprendiza de sastre y aprovechanta. Paseo Alegorrieta, letra A, quinto derecho.

SE NECESITAN muy buenas bordadoras a mano para festón y bordados de ropa blanca. Informarán, en esta Administración.

SEÑORA sola tomaría 3 únicos huéspedes; habitaciones exteriores, pensión económica. Informes: Usandizaga, 11, portería.

SEÑORA joven se ofrece para acompañar señora o señorita viajes y ayuda doméstica. Escribid Maruja, esta Administración.

SEÑORAS, atención: profesora diplomada, corte y confección, enseñanza rápida, casa y domicilio. Avenida Kursaal, 12, ático.

SE OFRECE joven sabiendo contabilidad, meca-taqui, para oficina o cosa análoga. Razón: en esta Administración.

SERRANO, SASTRE. Hechuras trajes, sin forro, desde 35 ptas.; con forro desde 50. Hechuras gabanes, 35 ptas. Legazpi, 5, 4.º izqda

SE TRASPASA bar en buen sitio, por no poder atender, en Rentería. Zubiaurre, número 3.

SE TRASPASA negocio en marcha, 10 años de existencia, numerosísima y distinguida clientela. Razón: en esta Administración.

SE TRASPASA un buen hotel por no poderlo atender su dueño. Informarán, en esta Administración.

SE TRASPASA por ausencia piso amueblado, todo exterior, ascensor, baño, gas; renta 110 pesetas. Razón: esta Admón.

SE VENDE casa céntrica, sin intermediarios. Informarán, teléfono 53-29. Miracruz.

SE VENDE un perro lobo, de 4 meses, propio para villa o almacén. Informarán, en Autonomía, 2, quinto derecho.

SE VENDE coche de niño, casi nuevo, en buenas condiciones. Hernani, 1, portería.

SE VENDE comedor de roble, estilo español, mitad de su valor. Zabaleta, 34, primero derecha.

SE VENDE estantería y mostrador, barato. Autonomía, 15. Carbonería.

SE VENDE radiogramola Philips, tipo 2819, enceradora Lux, máq. Singer, máq. escribir, comedores, baúl, armario. I. la Católica, 5.

SE VENDE por ausencia comedor, gabinete, reloj pared y 3 colchones, todo muy económico. Sánchez Toca, 5, 2.º centro. T. 15736.

SE VENDE fábrica lejas y limonadas; cambio negocio pueblo import. Guipúzcoa; se enseña fabricación. Inf. C. de Villafranca.

SE VENDE hermoso caballo ligero de siete años, con carro de dos ruedas. Modesto Vázquez, Santa Clara, 30.—Rentería.

SE VENDE una camioneta seminueva, de 2.000 kilos. Razón: teléfono 15-0-18.

SOMBREROS señora: se hacen nuevos y se arreglan, precios económicos; últimas novedades. Miguel Imaz, 5, 4.º izqda.; ascensor.

TOMARIA dos estables, pensión económica; gabinete exterior, ascensor y baño. Informarán, Usandizaga, 21, 2.º C.

TRASPASO bares parte vieja. Agencia Altuna, Fuenterrabía, 13, primero.

TRASPASO por 4.500 pesetas bar con existencias en la parte vieja; renta muy económica. Razón: Fuenterrabía, 15, segundo.

TRASPASO almacén vinos al por mayor, en pueblo importante provincia, con buena clientela. Informarán, Elcano, 8, 5.º

TRASPASO bonita Peluquería señoras, con vivienda, por muy poco dinero; urge por ausencia. Feuterrabiá, 15, 2.º de 9 a 1.

TRASPASO tienda comestibles con vivienda, en buen sitio, muy económica. Razón: Fuenterrabía, 15, 2.º De nueve a una.

TRASPASO S. S. bar-café, bien montado, inm. situación, por ptas. 4.000; valiendo más que doble. Razón: esta Administración

TRASPASO por 500 ptas. tienda con estanterías, mostrador y varios utensilios, sin géneros. Razón: Miracruz, 17, frutería. 14874

URGENTE vendo muebles. San Bartolomé, 36, segundo.

VENDESE comedor completo, urgentemente otros muebles. San Martín, 43, 2.º derecha. Horas: de 10-12 mañana y 3-5 tarde.

VENDO automóvil Renault 6 HP, 4 puertas conducción interior, discos luminosos, bien calzado, toda prueba. Teléfono 61-21.

VENDO coche europeo 11-HP, ideal para camioneta, muy barato. Aldamar, 4, portería

VENDO prismáticos nuevos, alemanes, doce aumentos. Informarán en esta Administración.

VENDO radio nuevo. Informarán, en esta Administración.

VENDO camas turcas, banquetas vascas, muebles a precios increíbles, perro guardián para villa. S. Esnaola, 5, bajo.

VENDO estupenda máq. de escribir, Yost, teclado universal, muy barata. San Francisco, 14, 2.º izquierda.

VENDO máquina de escribir Remblik, nueva, teclado universal, 250 pesetas. Idiáquez, 12, bajo.

FONDOS PUBLICOS

Interior 4 % ..... 71,25  
Exterior 4 % ..... 85,55  
Amort 4 % viejo ..... 85,50  
" 5 % 1920 ..... 95,00  
" 5 % 1926 ..... 101,00  
" 5 % 1927 exento ..... 101,25  
" 5 % 1927 con imp. ..... 90,90  
" 3 % 1928 ..... 75,25  
" 4 % 1928 ..... 92,50  
" 4 1/2 % 1928 ..... 96,00  
" 5 % 1928 ..... 91,00  
" 5 % 1929 ..... 101,50  
Deuda Ferroviaria 5 % ..... 99,10  
Bonos oro 2 % ..... 286,25

VALORES ESP

Céd. Banco Hipot. 4 % ..... 87,00  
" " 5 % ..... 94,50  
" " 5 1/2 % ..... 104,40  
" " 6 % ..... 101,50

ACCIONES

Banco España ..... 559,00  
" Central ..... 70,00  
" Hisp. Americano ..... 149,00  
" Español Crédito ..... 185,50  
" Hipotecario ..... 236,00  
" Esp. Rio Plata ..... 85,00  
Duro Felguera ..... 4,00  
Tabacos ..... 215,00  
Minas del Río ..... 246,10  
F.-C. Norte ..... 262,00  
" M. Z. A. ..... 174,50  
Metro de Madrid ..... 120,50  
Azucarera España ..... 38,00  
Explosivos ..... 517,00  
Hisp. Amer. Eléct. ..... 204,00  
Mengemor ..... 138,00  
Hidr. Española ..... 148,00  
Petroleros ..... 122,00  
Electra Madrid ..... 152,00  
Unión y Fénix ..... 455,00  
Telefónicas pref. ..... 104,40

BOLSAS DE MADRID

ACCIONES

Banco de Francia ..... 10500,00  
Crédit Lyonnais ..... 1926,00  
F.C. M. Z. A. ..... 355,00  
" P. L. M. ..... 846,00  
Penitroya ..... 150,00  
Kuhlmann ..... 497,00  
Wagons Lits ..... 77,00  
Riotinto ..... 1155,00  
Royal Rutch ..... 1547,00  
Charsis ..... 220,00

BOLSAS DE PARIS

ACCIONES

Gcheda ..... 219,10  
A. E. G. ..... 271,40  
I. G. Farbenindustrie ..... 145,1/4  
Harpener Bergbau ..... 115,1/2  
Deutsche Bank ..... 71,1/2  
Phönix Bergbau ..... 50,1/2  
Siemens Schuckert ..... 95,1/4  
Gelsenkirchener Berg. ..... 60,5/8

CAMBIO INTERNACIONAL

MADRID

FRANCOS ..... 48,45  
Libras ..... 36,45  
Dollars ..... 7,30  
Liras ..... 63,20  
Belgas ..... 240,00  
Suizos ..... 2,93

RÁSIS

Pesetas ..... 207,25  
Libras ..... 75,09  
Dollars ..... 14,99  
Liras ..... 135,75  
Belgas ..... 240,00  
Suizos ..... 495,12

LONDRES

Pesetas ..... 36,19  
Francos ..... 75,05  
Dollars ..... 5,00  
Liras ..... 57,68  
Belgas ..... 21,01  
Suizos ..... 15,16  
Reichsmark ..... 12,39  
Florines ..... 7,502  
Krs. suecas ..... 19,39  
Pesos argentinos ... 29,43

BOLSAS DE NUEVA YORK

ACCIONES

General Motors ..... 280/0  
U. S. Steel ..... 51 5/8  
Canadian Pacific ..... 13 1/4  
Royal Dutch ..... 55 5/4  
Standard Oil N. Y. .... 42 1/2  
Anaconda Copper .... 11 1/4

BOLSAS DE BERLÍN

ACCIONES

Banco de Bilbao ..... 1000,00  
" Vizcaya "A" ..... 917,50  
" Vizcaya "B" ..... 250,00  
" Urquijo Vascong. ..... 140,00  
Soto y Aznar ..... 240,00  
Naviera Mundaca ..... 20,00  
" Guipuzcoana ..... 24,00  
" Vascongada ..... 150,00  
Marítima Nervión ..... 415,00  
Idem Unión ..... 127,50  
Euskalduna ..... 214,00

El periódico más antiguo de la provincia de Guipúzcoa. Por su seriedad y crédito refleja de su historia de medio siglo, el de mayor difusión en esta zona y, consiguientemente, la mejor tribuna para la propaganda.

TÉLEFONO URBANO 1-00-24  
TÉLEFONO INTERURBANO 1-09-59

# La Voz de Guipúzcoa

DIARIO REPUBLICANO

\*\* Redacción, Administración y Taller: SAN MARCIAL, 8 Y 10 \*\*

PRECIOS DE SUSCRIPCION  
En SAN SEBASTIÁN: 6 meses, o más, 12; un año, 24.—En el RESTO DE ESPAÑA: 6 meses, 9 pesetas; un año, 18.—En el EXTRANJERO: 6 meses, 17 pesetas; 6 meses, 33; un año, 66.—En AMÉRICA DEL SUR: los mismos precios que en Guipúzcoa.

APARTADO DE CORREOS NÚM. 44  
DIRECCIÓN TELEGRÁFICA "VOZ"

## TOPICOS

## Arios y semitas

Por José Luis ITUARTE

En la maravillosa terraza de Lluch Alcari sorbíamos una taza de té con el rígido ritual poco en consonancia con nuestras indumentarias: los breves trajes de baño con los que acabábamos de sumergirnos en la alberca del hotel Costa d'Or. Una señora inglesa, de porte severo y majestuoso, nos pregunta de pronto:

—Le gustan estas pastas mallorquinas? Cree usted que era judío el señor ese a quien acabamos de saludar?

En el tono de la interrogación advierte la congoja de la dama. Participa de todos los prejuicios raciales puestos en moda por las corrientes nacionalistas y teme el contacto de los semitas como el de los apóstoles. Ha llegado a sus oídos que aquí, en Mallorca, existe una raza maldita y vive en constante zozobra ante el peligro de que las impurezas de los "chuetas" manchen el inmaculado azul de la sangre de sus venas.

Una taza de té con una raja de limón no es alimento que aguce el torpe ingenio de un vasco con sangre de arrantzale, y, azorado, responde estúpidamente a las preguntas de la dama.

—De confitería y de judíos entiendo poco. Y es estúpido, pero es verdad, como dijo el tonto del pueblo cuando el listo encontró que no tenía gracia que, al pedirle una agudeza, descubriera que le había birlado la mujer. No entiendo de judíos, y cuanto más se hable de ellos, mayor lio me armo. La oposición entre arios y semitas se me antoja tan oscura como la sima del infierno o el dogma de la Concepción.

Un etnólogo que hablara de raza aria, sangre aria o de ojos y cabellos arios es tan gran pecador como el lingüista que hablase de un diccionario dolicocefalo o de una gramática braquicefálica", ha dicho sir Grafton Elliot Smith en un Congreso de Antropología y Ciencias Etnológicas celebrado recientemente en Londres. Cuando se habla de civilización aria no podemos olvidar las aportaciones de los judíos al mecanismo de la sociedad de los pueblos que más blasónan de su arianismo, y cuando a la moral aria se refieren, recordamos que las altas virtudes privadas de los jefes nazis eran ya conocidas y practicadas en Sodoma cuando Lot tuvo que ofrecer a la lascivia de los hombres la virginidad de sus hijas a cambio de la integridad física de los enviados de Jehová.

El mito de las razas no tiene base, pero es motor de impulsos sentimentales que pudieran acarrear una catástrofe. A medida que la ciencia demuestra la falta de fundamento de una doctrina basada en la superioridad de un pueblo, las corrientes nacionalistas crecen y adquieren fuerza torrencial. Poco importa que sea más que dudoso que, en tiempos remotos, los pretendidos arios inventaran la cultura y la civilización de las que hoy se enorgullece Alemania; el triunfo de la ideología nazi ha consagrado un vocablo que es la expresión, el signo, de un concepto falso, abstruso, confuso y difuso.

Es curioso observar el desarrollo de la palabra "ario" hasta adquirir su significado actual de "no-semita". Cuando von Bismarck esgrimió su sable ante la aterrada Francia, el profesor alemán Friedrich Max Müller encontró en el cuerpo muerto del sánscrito un vocablo llamado a encender el fuego de las controversias científicas. Esta palabra era "ario", que en sánscrito no significa más que "noble", y hoy aplican los amigos del ex pintor de brocha gorda a los tipos rubios, de ojos azules, que beben cerveza y sienten marcada afición a las paradas militares.

En el lenguaje científico la palabra "ario" se aplica, más que a una raza a un grupo de idiomas de la familia indo-europea. Max Müller fué cauto en el empleo de la voz que introdujo en el léxico occidental, aunque acogió con prudente simpatía la secunda doctrina del arianismo germánico.

Max Müller nació en Dessau el año 1823. Hijo de un poeta, pensó consagrarse a la carrera musical, como su padrino Mendelssohn; pero parece ser que no poseía grandes dotes melódicas y se dedicó al estudio del sánscrito, la filología comparada y la metafísica. En 1848 se trasladó a Oxford con objeto de corregir las pruebas de su traducción del Rig-Veda, y en Inglaterra continuó viviendo hasta el fin de sus días, en 1900.

La nueva palabra de Max Müller encontró

en Alemania un suelo fértil y un clima propicio para su desarrollo. Un nutrido grupo de intelectuales, no contentos con darle la mayor extensión imaginable a su significado lingüístico, emplearon la voz para designar el nombre de la raza de los primitivos pobladores que se extendieron por Europa procedentes de países desconocidos. Estos doctos y sesudos varones aseguran que los indoeuropeos que se establecieron en tierras alemanas eran rubios como espigas de trigo y tenían unos ojos azules, claros y serenos; es decir, que se parecían como un huevo a otro al ideal germánico. Y al desdichado que no presenta estos caracteres somáticos, los nazis le despojan de sus bienes, le privan del derecho al trabajo, le esterilizan y, si a mano viene, le dan una tunda que arde el pelo.

Por su aspecto físico es difícil precisar la ascendencia de un individuo determinado. Un nómada dolicocefalo, rubio y de ojos azules, ha de descendir más directamente de los escandinavos que un hermano suyo que no presente estos caracteres somáticos? Las cualidades que el vulgo atribuye al judío las hemos encontrado en sujetos que por su apariencia responden al perfecto tipo del ario. El color de la piel, los rizos del pelo, la forma de la nariz o la habilidad manual nos dicen bien poco de las cualidades intelectuales y éticas de las gentes. La sordidez, la mezquindad y el afán de lucro no son exclusivos de una raza ni de un pueblo ni de una forma de cabeza.

Para diferenciar arios y semitas nos vemos perplejos. Sabemos que Bagaria dibuja unos judíos graciosísimos; sabemos que un judío hizo una religión que está de moda y otro judío fundó un sistema social que está dando mucho que hablar; sabemos que los cientos judíos son divertidísimos. Y ahí quedan todos nuestros conocimientos acerca de los semitas.

Pero de ésto a distinguirlos de los arios hay un abismo. Sabemos de banqueros vascos, prestamistas cultos, chamarileros sajones y plateros zapotecas; conocemos arios miserables y judíos generosos. Cuando más movemos el asunto, más se enreda la maraña y mayor lio nos armamos.

Es estúpido, pero es verdad. De confitería y de judíos entiendo poco.

Ca'n Borino, septiembre.

En tal día como hoy

## San Sebastián hace 30 años

18 DE SEPTIEMBRE DE 1904. — En el frontón Jai-Alai se jugó un partido de desafío, a mano, entre Chortena mayor y Aramburu. Hubo mucha gente y muchas traviesas, saliendo descalabrada la cátedra, que se había ido con Chortena, pues el joven Aramburu, que jugó muy bien, lo dejó en catorce tantos a dieciocho.

— Los "versolaris", que iban a tomar parte en el próximo certamen de Villafranca, eran los famosos Chicrita, Otaño, Pello-Errota y otro, bajo la dirección del versificador don José Zaprain.

— Se reunió la Junta local de Molestias Sociales para aclarar algunos puntos del Reglamento del descanso dominical.

— En Zaragoza se iba a celebrar, durante las fiestas del Pilar, un concurso de orfeones, en el que tomarían parte tres catalanes, uno de Gijón, otro de Calatayud, el Pamplonés y el Donostiarra. Los catalanes habían lanzado ya varias apuestas.

— Con objeto de presenciar las últimas pruebas del Concurso Hípico, llegó a San Sebastián el ministro de la Guerra, general Linares, quien con el ministro de Jornada fué a Miramar. El rey firmó varios decretos de trámite.

— Se celebró en Miramar el banquete de despedida a las autoridades, asistiendo cuarenta y cuatro comensales.

— El banquete con que los senadores obsequiaban a su presidente, el general Azcárraga, se celebraría al día siguiente, que era domingo, en el restaurant del monte Uria.

— El rey había adquirido dos magníficos automóviles de gran potencia. El presidente del Consejo, señor Maura, era opuesto a estas aficiones automovilísticas de don Alfonso. Hasta se decía que Maura hacia cuestión de Gabi-

## La abuela Catalina

Noventa años, y en el destierro. Catalina Brechkovkaya, primera nihilista, y después bolchevique, había sufrido el más terrible castigo que puede suministrarse a un ruso: la expatriación forzosa. Stalin no quería saber nada de ella, y los camaradas jóvenes la habían superado. La abuela Catalina, abuela de la Revolución y mencheviques, para rusos emigrados. La "abuela" Catalina presidió esos conciliábulos que se expresan por medio de periodiquitos escritos en ruso, o en cualquiera de los centenares de dialectos de la gran Rusia. Aun los mismos discrepantes con la doctrina de esta mujer, que por casualidad se llamaba como la gran Emperatriz, la daban esa jerarquía sentimental, esa autoridad que tanto aman, en el fondo, los rusos, y que conservan con una reverencia y un fervor inusitados en Occidente.

La "abuela" Catalina había sido uno de los motores de la Revolución, a la que se sumó, con el espíritu y con la acción. Los terroristas de antes y después de 1905, la han recordado en libros y documentos. Ella recorría el territorio nacional de Norte a Sur, y aparecía en los lugares de peligro, en las ocasiones más trágicas. Vera Figner, otra mujer de la revolución rusa, la ha dedicado páginas conmovedoras.

Pero Catalina tenía una individualidad poderosa. La discrepancia, en la U. R. S. S. se paga muy cara. La vejez avanzada de la "abuela" Catalina la libró de volver a la Siberia bolchevique, tan dura como la zarista. Una gran parte de la fuerza de Stalin consiste en ese rigor suyo iconoclasta, que decreta la declaración de "inservible" o "lesivo" para la Revolución. Ser inservible, en la U. R. S. S. es tanto como ser lesivo. Catalina ya no servía, y además, podía dar lugar a que apareciese un foco de insurgencia en la unanimidad bolchevique. Y la "abuela" Catalina, con su carga de años, de dolores, de persecuciones y trabajos, tuvo que atravesar la frontera, y se quedó en Checoslovaquia, cerca de la vieja Rusia que ya no existe, políticamente, porque la han sustituido las iniciales de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

Nuevo Saturno, la Revolución devoró a la "abuela" Catalina. Trotki ha llegado a decir que Lenin hubiera sido sacrificado. Nunca una revolución ha seguido tan implacablemente, en el interior, una línea recta, como la soviética. Nunca se ha visto tan al desnudo, la severidad, el rigor, lo iconoclasta de un suceso revolucionario. La "abuela" Catalina, es, quizás, el más claro signo de lo que es, puede y quiere la revolución soviética, que se rompe, pero no se dobla...

En el Kursaal

## Gran animación en la Fiesta de las Muñecas

Según estaba previsto, fué un éxito la Fiesta de las Muñecas, que el domingo se celebró en el Gran Kursaal.

Por la tarde hubo un te dansant, al que concurrió lo más selecto de la aristocracia donostiarras y forasteras, encargándose de facilitar los sobres para la suerte de las muñecas bellísimas señoritas.

La Fiesta de las Muñecas continuó por la noche, con motivo de la verbena, verificándose entonces el escrutinio del concurso de modistas, que dió este resultado:

Primer premio, 250 pesetas de la Asociación de la Prensa, a la muñeca presentada por Leonor Herrero; segundo, precioso estuche de manicura, regalo del presidente de la Diputación, a la de Amelia Escolar; tercero, valiosa muñeca, regalo del alcalde, a la de María Jesús Escamilla; cuarto, otra muñeca, del presidente del Círculo Mercantil, a la de Dolores y María Michelena, y quinto, regalo del gobernador civil, a la de Fredes Escolar.

Todas ellas fueron muy felicitadas, porque revelan un trabajo improbo y una preferencia en materia de corte y confección verdaderamente singulares, acreditándose una vez más el exquisito gusto de las modistas donostiarras.

## Los Ingenieros de guarnición en Loyola tomarán parte en las maniobras militares de León

El Regimiento de Zapadores-minadores de guarnición en Loyola, ha recibido órdenes para asistir a las maniobras militares que se han de efectuar en la zona de León.

Las tropas saldrán hoy o mañana de nuestra ciudad.